



# Asamblea General

Quincuagésimo segundo período de sesiones

9 de junio de 1997

## Proyecto de presupuesto por programas para el bienio 1998-1999\*

### Título VIII

Servicios de apoyo comunes

### Sección 27E

### Servicios de conferencias

(Programas 23.3 y 24.5 del plan de mediano plazo  
para el período 1998-2001)

### Índice

	<i>Página</i>
Sinopsis .....	1
A. Servicios de conferencias, Nueva York .....	7
B. Servicios de conferencias y de biblioteca, Ginebra .....	27
C. Servicios de conferencias y de biblioteca, Viena .....	53

\* El presente documento contiene la sección 27E del proyecto de presupuesto por programas para el bienio 1998-1999. El proyecto de presupuesto por programas completo se publicará posteriormente en su forma impresa definitiva como *Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo segundo período de sesiones, Suplemento No. 6 (A/52/6/Rev.1)*.

---

## Sección 27E

### Servicios de conferencias

(Programas 23.3 y 24.5 del plan de mediano plazo para el período 1998-2001)

### Sinopsis

- 27E.1 El objetivo principal de los servicios de conferencias consiste en proporcionar a los órganos intergubernamentales y de expertos de las Naciones Unidas los servicios de alta calidad de documentación y para reuniones que necesitan para llevar a cabo su labor, utilizando en la forma más económica posible los recursos y las instalaciones de servicios de conferencias disponibles en todo el mundo.
- 27E.2 En la presente sección se consignan créditos por concepto de servicios de conferencias en Nueva York, Ginebra y Viena, con inclusión de las necesidades por concepto de servicios de conferencias de la CEPE, la UNCTAD y el ACNUR y los órganos rectores del PNUD y el UNICEF en su calidad de órganos subsidiarios del Consejo Económico y Social. Los créditos por concepto de servicios de conferencias en otros lugares de destino, especialmente en Nairobi y las sedes de las otras cuatro comisiones regionales, están incluidos en las siguientes secciones: 16, Desarrollo económico y social en África; 17, Desarrollo económico y social en Asia y el Pacífico; 19, Desarrollo económico y social en América Latina y el Caribe; 20, Desarrollo económico y social en Asia occidental y 27H, Administración, Nairobi.
- 27E.3 Se presentarán estimaciones revisadas en relación con los planes de integrar los servicios de conferencias en un nuevo Departamento de Asuntos de la Asamblea General y Servicios de Conferencias.
- 27E.4 En Viena, las Naciones Unidas seguirán proporcionando servicios de conferencias a la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI) y al Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) sobre la base de la participación en el costo. A partir del establecimiento del servicio único de conferencias en Viena, en 1995, las Naciones Unidas han incluido íntegramente este costo en su propio presupuesto ordinario y el reembolso de los servicios prestados a otras organizaciones se ha consignado como ingresos. Como resultado del cambio a la presupuestación en cifras netas, se necesitará una consignación en la sección 27E por concepto de la parte que corresponda únicamente a las Naciones Unidas en los servicios de conferencias en Viena. En la subsección *C infra* se encontrarán los presupuestos para servicios de conferencias en Viena tanto en cifras brutas como en cifras netas. Las necesidades totales de recursos en la sección 27E se presentan en cifras netas y las reducciones correspondientes a los diversos objetos de gastos se compensan parcialmente por un aumento en la partida subvenciones y contribuciones de la parte que corresponde a las Naciones Unidas en el servicio único.
- 27E.5 Las actividades que se han de financiar con esta sección del proyecto de presupuesto por programas corresponden al subprograma 24.5, Servicios de conferencias, del plan de mediano plazo para el período 1998-2001 (A/51/6/Rev.1 y Rev.1/Corr.1); incluyen también los servicios de bibliotecas en Ginebra y Viena, que corresponden al subprograma 23.3 del plan de mediano plazo. Los servicios de bibliotecas en Nueva York están incluidos en la sección 26.
- 27E.6 La Asamblea General, en su resolución 43/222 B, de 21 de diciembre de 1988, decidió mantener al Comité de Conferencias como órgano subsidiario y permanente encargado de asesorarla sobre todas las cuestiones relacionadas con la organización de conferencias en las Naciones Unidas, incluido el calendario de conferencias. A nivel de la Secretaría, el Director de Servicios de Conferencias está encargado de las normas, los procedimientos y las prácticas en materia de esos servicios, así como de prestarlos en la Sede.

- 27E.7 Las necesidades de servicios de conferencias se programan con arreglo al calendario bienal de conferencias y reuniones que aprueba la Asamblea General, por recomendación del Comité de Conferencias, en el año anterior al bienio en el que se aplicará y que luego se ajusta en el curso del bienio. Habida cuenta de que las fechas y el volumen de la demanda de servicios de conferencias entrañan cierto grado de incertidumbre, los recursos permanentes para estos servicios suelen programarse a un nivel inferior al volumen de trabajo proyectado y se aumentan, de ser necesario, mediante la contratación de personal temporario para reuniones. Los recursos propuestos han de sufragar los servicios de documentación y para reuniones correspondientes a un programa que, en términos generales, entraña un volumen de trabajo equivalente al del bienio 1996-1997.
- 27E.8 De conformidad con las resoluciones de la Asamblea General, se proporcionan servicios para las reuniones de los grupos regionales y otros grupos de Estados Miembros cuando los haya disponibles y sin exceder de la capacidad existente.
- 27E.9 El monto total de los recursos solicitados para el bienio 1998-1999 asciende a 431.499.100 dólares, lo que representa una reducción de 27.764.100 dólares (6%) en comparación con las consignaciones revisadas para el bienio 1996-1997. La reducción obedece en parte a la introducción del sistema de presupuestación neta para los servicios de conferencias en Viena, que arroja una reducción de 11.213.900 dólares en los servicios necesarios para atender las necesidades de la ONUDI y el OIEA. Además, hay una reducción de 2.496.800 dólares por concepto del traspaso de la sección 27E a la sección 6, Asuntos jurídicos, de la Dependencia de Preparación de Originales de la *Treaty Series* y a la sección 27D, Servicios de apoyo, del Programa de Innovaciones Tecnológicas.
- 27E.10 La reducción obedece también a las economías logradas en virtud de diversas medidas, entre ellas un mejor control de los recursos presupuestados por concepto de personal temporario para reuniones, una mejor utilización de la capacidad existente, la teletraducción para las reuniones celebradas fuera de la Sede, la mayor utilización de la traducción en pantalla y la introducción prevista de la traducción con ayuda de computadoras, así como el logro de economías en los servicios de documentación y publicaciones mediante la continua aplicación de nuevas tecnologías.
- 27E.11 Los recursos solicitados han de sufragar el desarrollo ulterior de las aplicaciones informáticas en los servicios de conferencias, a fin de aprovechar plenamente las inversiones que se han hecho en equipo y programas informáticos y de seguir aumentando la productividad al tiempo de prestar mejores servicios a los Estados Miembros. Se emprenderán proyectos de desarrollo y diseño de sistemas a fin de instituir nuevos avances tecnológicos en diversos aspectos de los servicios de conferencias. Entre otras actividades se incluye el establecimiento de un banco de datos terminológicos comunes, al que tienen acceso traductores e intérpretes en los tres centros de conferencias, y la introducción de la teleinterpretación.
- 27E.12 El proyecto de presupuesto por programas tiene además en cuenta una redistribución de recursos entre Nueva York, Ginebra y Viena sobre la base de un análisis detallado de las modalidades de gastos en el pasado y de las proyecciones de las tendencias del volumen de trabajo en el futuro. El presupuesto en cifras brutas para Viena incluye las reducciones previstas en los servicios que se prestan a la ONUDI. Como se ha indicado, se consignó un crédito en Nueva York para el desarrollo y diseño de sistemas que han de redundar en beneficio de los tres centros de conferencias.
- 27E.13 Los recursos solicitados tienen también en cuenta la finalización del arreglo de transición con la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos y la decisión de la Asamblea General de incluir en el calendario de conferencias para 1998-1999, las reuniones de la Conferencia de las Partes en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático y sus órganos subsidiarios. Entre las reuniones importantes previstas para el bienio se incluye la Conferencia Internacional sobre el establecimiento de una corte penal internacional, que ha de tener lugar a mediados de 1998, y dos períodos extraordinarios de sesiones de la Asamblea General, uno en 1998 dedicado a la lucha contra las drogas ilícitas y uno en 1999 dedicado al desarme.

27E.14 La distribución porcentual estimada del total de los recursos en dólares entre los tres centros de conferencias sería la siguiente:

	<i>Presupuesto ordinario</i>	<i>Recursos extra-presupuestarios</i>
	<i>(porcentaje)</i>	
A. Servicios de conferencias, Nueva York . . . . .	54,7	21,1
B. Servicios de conferencias y de biblioteca, Ginebra . . . . .	37,8	24,3
C. Servicios de conferencias y de biblioteca, Viena . . . . .	7,5	54,6 <sup>a</sup>
<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

<sup>a</sup> Incluye la parte que corresponde a la ONUDI y al OIEA en el servicio único de conferencias.

27E.15 El programa de trabajo en esta sección abarca cuatro subprogramas en la Sede y cinco en Ginebra y Viena. La mayor parte de los objetos de los gastos en Nueva York y Ginebra que no corresponden a puestos, incluido el personal temporario para reuniones, están incluidos en el subprograma 1, Planificación central y coordinación, y los gastos se asientan en las partidas en que se efectúan. En consecuencia, la distribución porcentual por subprograma corresponde principalmente a los puestos.

	<i>Presupuesto ordinario</i>				<i>Recursos extrapresupuestarios</i>			
	<i>Nueva York</i>	<i>Ginebra</i>	<i>Viena</i>	<i>Todos los lugares de destino</i>	<i>Nueva York</i>	<i>Ginebra</i>	<i>Viena<sup>a</sup></i>	<i>Todos los lugares de destino</i>
Subprograma 1 Planificación central y coordinación	17,1	17,9	11,9	17,0	3,1	6,4	14,2	9,9
Subprograma 2 Servicios de interpretación y actas literales	16,5	14,3	15,6	15,6	26,7	28,8	20,5	23,9
Subprograma 3 Servicios de traducción y edición	40,5	31,2	43,9	37,3	64,9	17,2	38,5	38,9
Subprograma 4 Servicios de documentos y publicaciones	25,9	31,0	22,1	27,5	5,3	31,8	26,8	23,5
Subprograma 5 Servicios de biblioteca <sup>b</sup>	–	5,6	6,5	2,6	–	15,8	–	3,8
<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

<sup>a</sup> Incluye servicios de impresión en Viena.

<sup>b</sup> Incluye la parte que corresponde a la ONUDI y el OIEA en el servicio único de conferencias.

Cuadro 27E.1

**Resumen de las necesidades por componente**

(En miles de dólares EE.UU.)

1) *Presupuesto ordinario*

Componente	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
<b>A. Servicios de conferencias, Nueva York</b>							
1. Planificación central y coordinación	27 608,4	34 666,1	4 349,0	12,5	39 015,1	2 359,3	41 374,4
2. Servicios de interpretación y actas literales	45 111,0	39 164,0	(1 515,0)	(3,8)	37 649,0	2 477,4	40 126,4
3. Servicios de traducción y edición	89 523,2	92 109,4	136,9	0,1	92 246,3	6 053,3	98 299,6
4. Servicios de documentos y publicaciones	76 574,9	63 545,0	(3 972,1)	(6,2)	59 572,9	3 244,0	62 816,9
<b>Subtotal</b>	<b>238 817,5</b>	<b>229 484,5</b>	<b>(1 001,2)</b>	<b>(0,4)</b>	<b>228 483,3</b>	<b>14 134,0</b>	<b>242 617,3</b>
<b>B. Servicios de conferencias y de biblioteca, Ginebra</b>							
1. Planificación central y coordinación	14 849,7	31 590,6	(1 267,7)	(4,0)	30 322,9	(340,3)	29 982,6
2. Servicios de interpretación y actas literales	27 056,6	25 021,3	(730,4)	(2,9)	24 290,9	(421,5)	23 869,4
3. Servicios de traducción y edición	61 724,3	53 244,7	21,8	–	53 266,5	(955,7)	52 310,8
4. Servicios de documentos y publicaciones	69 143,9	61 995,1	(9 103,7)	(14,6)	52 891,4	(1 033,0)	51 858,4
5. Servicios de biblioteca	10 514,8	10 010,4	(412,4)	(4,1)	9 598,0	(169,3)	9 428,7
<b>Subtotal</b>	<b>183 289,3</b>	<b>181 862,1</b>	<b>(11 492,4)</b>	<b>(6,3)</b>	<b>170 369,7</b>	<b>(2 919,8)</b>	<b>167 449,9</b>
<b>C. Servicios de conferencias y de biblioteca, Viena</b>							
1. Planificación central y coordinación	3 369,1	3 966,5	(93,8)	(2,3)	3 872,7	62,8	3 935,5
2. Servicios de interpretación y actas literales	8 246,3	7 535,0	(2 435,4)	(32,3)	5 099,6	82,9	5 182,5
3. Servicios de traducción y edición	21 384,9	22 043,1	(7 692,2)	(34,8)	14 350,9	233,5	14 584,4
4. Servicios de documentos y publicaciones	8 395,6	11 892,6	(4 682,7)	(39,3)	7 209,9	116,4	7 326,3
5. Servicios de biblioteca	1 870,9	2 479,4	(366,4)	(14,7)	2 113,0	33,8	2 146,8
<b>Subtotal</b>	<b>43 266,8</b>	<b>47 916,6</b>	<b>(15 270,5)</b>	<b>(31,8)</b>	<b>32 646,1</b>	<b>529,4</b>	<b>33 175,5</b>
<b>Total</b>	<b>465 373,6</b>	<b>459 263,2</b>	<b>(27 764,1)</b>	<b>(6,0)</b>	<b>431 499,1</b>	<b>11 743,6</b>	<b>443 242,7</b>

Cuadro 27E.1 (continuación)

## 2) Recursos extrapresupuestarios

	Gastos en 1994-1995 <sup>a</sup>	Estimaciones para 1996-1997	Fuente de fondos	Estimaciones para 1998-1999
	1 496,5	1 642,3	a) Servicios en apoyo de: Organizaciones de las Naciones Unidas Apoyo a estructuras administrativas extrapresupuestarias	1 658,5
	1 753,8	1 972,8	b) Actividades sustantivas: Fondo Fiduciario para traducciones al idioma alemán	2 272,8
	–	–	Autoridad Internacional de los Fondos Marinos	2 013,8
	99,6	102,0	Fondo de dotación de la Biblioteca	500,0
	62,7	–	Fondo Fiduciario para la cooperación internacional para el desarrollo	–
	55,9	130,0	Fondo Fiduciario para la cooperación entre las Naciones Unidas y Suiza en materia de archivos	–
	–	2 846,2	Otras fuentes <sup>b</sup>	2 780,0
<b>Total</b>	<b>3 468,5</b>	<b>6 693,3</b>		<b>9 225,1</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>468 842,1</b>	<b>465 956,5</b>		<b>452 467,8</b>

<sup>a</sup> Con exclusión de los servicios de conferencias a título reembolsable en Ginebra.

<sup>b</sup> Reembolso de servicios de conferencias prestados a reuniones financiadas con recursos extrapresupuestarios, excluido el correspondiente a la utilización de la capacidad permanente, que se acredita a ingresos diversos. La proyección de los gastos se ha basado en las facturas de 1996, por un monto de 3.032.500 dólares, menos ingresos de 1.569.700 dólares por concepto de utilización de la capacidad permanente. Los ingresos han sido prorrateados por subprograma.

Cuadro 27E.2

## Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

## 1) Presupuesto ordinario

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	360 390,2	377 625,2	(44 951,4)	(11,9)	332 673,8	8 869,1	341 542,9
Otros gastos de personal	67 874,2	56 051,2	(12 904,1)	(23,0)	43 147,1	1 503,6	44 650,7
Consultores y expertos	69,5	–	–	–	–	–	–
Viajes	1 966,7	247,2	(182,5)	(73,8)	64,7	1,2	65,9
Servicios por contrata	5 169,8	5 965,1	2 986,6	50,0	8 951,7	366,7	9 318,4
Gastos generales de funcionamiento	5 020,4	4 679,6	(142,4)	(3,0)	4 537,2	140,8	4 678,0
Atenciones sociales	2,1	2,9	0,8	27,5	3,7	0,2	3,9
Suministros y materiales	11 169,1	9 317,0	(536,6)	(5,7)	8 780,4	337,3	9 117,7
Mobiliario y equipo	5 140,0	3 354,2	(1 414,3)	(42,1)	1 939,9	15,2	1 955,1
Subvenciones y contribuciones	8 571,6	2 020,8	29 379,8	1 453,8	31 400,6	509,5	31 910,1
<b>Total</b>	<b>465 373,6</b>	<b>459 263,2</b>	<b>(27 764,1)</b>	<b>(6,0)</b>	<b>431 499,1</b>	<b>11 743,6</b>	<b>443 242,7</b>

Cuadro 27E.2 (continuación)

## 2) Recursos extrapresupuestarios

	Gastos en 1994-1995	Estimaciones para 1996-1997	Objeto de los gastos	Estimaciones para 1998-1999
	3 160,8	3 358,0	Puestos	3 716,3
	95,0	3 130,7	Otros gastos de personal <sup>b</sup>	4 894,6
	9,3	–	Viajes	–
	–	20,0	Servicios por contrata	189,5
	12,0	13,5	Gastos generales de funcionamiento	31,2
	159,5	144,1	Suministros y materiales	139,3
	31,9	27,0	Mobiliario y equipo	254,2
<b>Total</b>	<b>3 468,6</b>	<b>6 693,3</b>		<b>9 225,1</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>468 842,1</b>	<b>465 956,5</b>		<b>452 467,8</b>

<sup>a</sup> Con exclusión de los servicios de conferencias a título reembolsable en Ginebra.

<sup>b</sup> Reembolso de servicios de conferencias prestados a reuniones financiadas con recursos extrapresupuestarios, excluido el correspondiente a la utilización de la capacidad permanente, que se acredita a ingresos diversos. La proyección de los gastos se ha basado en las facturas en 1996, por un monto de 3.032.500 dólares, menos ingresos de 1.569.700 dólares por concepto de utilización de la capacidad permanente. Los ingresos han sido prorrateados por subprograma.

Cuadro 27E.3

## Puestos necesarios

## Servicios de conferencias: Nueva York, Ginebra y Viena

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-2	4	4	–	–	–	–	4	4
D-1	17	15	–	–	–	–	17	15
P-5	156	146	–	–	2	2	158	148
P-4/3	779	679	–	–	4	4	783	683
P-2/1	66	36	–	–	–	–	66	36
<b>Total</b>	<b>1 022</b>	<b>880</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>1 028</b>	<b>886</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	91	80	–	–	1	1	92	81
Otras categorías	965	753	–	–	14	14	979	767
<b>Total</b>	<b>1 056</b>	<b>833</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>15</b>	<b>15</b>	<b>1 071</b>	<b>848</b>
<b>Otros cuadros</b>								
Artes y oficios	100	86	–	–	–	–	100	86
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>86</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>100</b>	<b>86</b>
<b>Total general</b>	<b>2 178</b>	<b>1 799</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>21</b>	<b>21<sup>a</sup></b>	<b>2 199</b>	<b>1 820<sup>b</sup></b>

<sup>a</sup> Puestos de apoyo a estructuras administrativas extrapresupuestarias: 10 del cuadro de servicios generales (Categoría principal); puestos financiados con cargo al Fondo Fiduciario para traducciones al idioma alemán: 2 P-5, 3 P-4, 1 P-3, 1 del cuadro de servicios generales (Categoría principal) y 4 del cuadro de servicios generales (Otras categorías).

<sup>b</sup> Teniendo en cuenta el traspaso de la plantilla de las Naciones Unidas de 196 puestos de Servicios de conferencias, Viena (94 del cuadro orgánico y 102 del cuadro de servicios generales).

## A. Servicios de conferencias, Nueva York

Cuadro 27E.4

### Resumen de las necesidades por programa

(En miles de dólares EE.UU.)

#### 1) Presupuesto ordinario

Programa	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
1. Planificación central y coordinación	27 608,4	34 666,1	4 349,0	12,5	39 015,1	2 359,3	41 374,4
2. Servicios de interpretación y actas literales	45 111,0	39 164,0	(1 515,0)	(3,8)	37 649,0	2 477,4	40 126,4
3. Servicios de traducción y edición	89 523,2	92 109,4	136,9	0,1	92 246,3	6 053,3	98 299,6
4. Servicios de documentos y publicaciones	76 574,9	63 545,0	(3 972,1)	(6,2)	59 572,9	3 244,0	62 816,9
<b>Total</b>	<b>238 817,5</b>	<b>229 484,5</b>	<b>(1 001,2)</b>	<b>(0,4)</b>	<b>228 483,3</b>	<b>14 134,0</b>	<b>242 617,3</b>

#### 2) Recursos extrapresupuestarios

	Gastos en 1994-1995	Estimaciones para 1996-1997	Fuente de fondos	Estimaciones para 1998-1999
			a) Servicios en apoyo de:	
	-	-	i) Organizaciones de las Naciones Unidas	-
	-	-	ii) Actividades extrapresupuestarias	-
			b) Actividades sustantivas:	
	1 753,8	1 972,8	Fondo fiduciario para traducciones al idioma alemán	2 272,8
	-	-	Autoridad Internacional de los Fondos Marinos	2 013,8
<b>Total</b>	<b>1 753,8</b>	<b>1 972,8</b>		<b>4 286,6</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>240 571,3</b>	<b>231 457,3</b>		<b>246 903,9</b>

Cuadro 27E.5

**Resumen por objeto de los gastos**

(En miles de dólares EE.UU.)

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	184 299,7	193 002,2	(6 234,6)	(3,2)	186 767,6	11 636,3	198 403,9
Otros gastos de personal	38 410,5	24 041,0	2 724,3	11,3	26 765,3	1 602,8	28 368,1
Consultores y expertos	69,5	—	—	—	—	—	—
Viajes	47,3	23,6	—	—	23,6	1,4	25,0
Servicio por contrata	3 510,1	3 541,5	2 601,8	73,4	6 143,3	368,0	6 511,3
Gastos generales de funcionamiento	2 447,6	2 006,6	547,1	27,2	2 553,7	152,9	2 706,6
Atenciones sociales	2,1	0,2	2,1	1 050,0	2,3	0,2	2,5
Suministros y materiales	7 543,8	5 813,4	—	—	5 813,4	348,0	6 161,4
Mobiliario y equipo	2 486,9	1 056,0	(641,9)	(60,7)	414,1	24,4	438,5
<b>Total</b>	<b>238 817,5</b>	<b>229 484,5</b>	<b>(1 001,2)</b>	<b>(0,4)</b>	<b>228 483,3</b>	<b>14 134,0</b>	<b>242 617,3</b>

Cuadro 27E.6

**Puestos necesarios***Unidad de organización: Servicios de Conferencias, Nueva York*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996- 1997	1998- 1999	1996- 1997	1998- 1999	1996- 1997	1998- 1999	1996- 1997	1998- 1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-2	3	3	—	—	—	—	3	3
D-1	11	10	—	—	—	—	11	10
P-5	98	98	—	—	—	—	98	98
P-4/3	449	441	—	—	2	2	451	443
P-2/1	42	23	—	—	4	4	46	27
<b>Total</b>	<b>603</b>	<b>575</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>609</b>	<b>581</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	57	56	—	—	1	1	58	57
Otras categorías	473	423	—	—	4	4	477	427
<b>Total</b>	<b>530</b>	<b>479</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>535</b>	<b>484</b>
<b>Otros cuadros</b>								
Artes y oficios	100	86	—	—	—	—	100	86
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>86</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>100</b>	<b>86</b>
<b>Total general</b>	<b>1 233</b>	<b>1 140</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>11</b>	<b>11</b>	<b>1 244</b>	<b>1 151</b>

- 27E.16 Los Servicios de Conferencias, Nueva York, parte de la Oficina de Servicios de Conferencias y de Apoyo del Departamento de Administración y Gestión, pasarán a mediados de 1997 a integrar el nuevo Departamento de Asuntos de la Asamblea General y de Servicios de Conferencias. Tienen tres componentes principales de organización: la Oficina del Director de Servicios de Conferencias (que comprende la Oficina del Director propiamente dicha y el Servicio de Planificación Central y Coordinación); la División de Traducción y Edición (que comprende el Servicio Editorial, los Servicios de Traducción al Árabe, el Chino, el Español, el Francés, el Inglés y el Ruso, la Dependencia de Traducciones por Contrata y la Sección de Documentación, Referencias y Terminología, así como la Sección de Traducción al Alemán que se financia con recursos extrapresupuestarios) y la División de Interpretación, Sesiones y Documentación (que comprende el Servicio de Interpretación, la Sección de Actas Literales, la Sección de Procesamiento de Textos, la Sección de Preparación de Originales y Corrección de Pruebas, la Sección de Reproducción y la Sección de Distribución).
- 27E.17 A los efectos de una mayor coherencia funcional, el 1º de enero de 1997 el Programa de Innovaciones Tecnológicas fue traspasado de la Oficina del Director de Servicios de Conferencias a la División de Servicios de Tecnología de la Información de la Oficina de Servicios de Conferencias y de Apoyo, manteniendo sus funciones relativas al sistema de disco óptico y el procesamiento y la impresión integradas de textos para toda la Secretaría. En consecuencia, se propone reasignar a la sección 27D, Servicios de apoyo, los recursos relativos al Programa de Innovaciones Tecnológicas, junto con los recursos conexos por concepto del sistema de almacenamiento y recuperación en disco óptico (sección 30).
- 27E.18 Se propone también reasignar a la Oficina de Asuntos Jurídicos (sección 6) la Dependencia de Preparación de Originales para la *Treaty Series* de la Sección de Preparación de Originales y Corrección de Pruebas, así como los recursos correspondientes, a fin de que haya mayor control y coordinación en la preparación de esa publicación.
- 27E.19 El monto total de los recursos solicitados para el bienio 1998-1999 asciende a 228.483.300 dólares, lo que representa una reducción de 1.001.200 dólares (0,4%) en comparación con la consignación revisada para el bienio 1996-1997. Los aumentos solicitados por concepto de servicios de conferencias complementarios y diseño y desarrollo de sistemas, indicados en el subprograma 1, quedan compensados con una reducción correspondiente al traspaso de la sección 6, Asuntos jurídicos, de la Dependencia de Preparación de Originales para la *Treaty Series* y del traspaso a la sección 27D, Servicios de apoyo, del Programa de Innovaciones Tecnológicas.
- 27E.20 Además de la reasignación de 13 puestos (10 del cuadro orgánico y 3 del cuadro de servicios generales) a otras secciones del presupuesto, la reducción obedece a la propuesta de suprimir 18 puestos del cuadro orgánico de categoría P-2 y 62 puestos del cuadro de servicios generales y categorías conexas. En el cuadro orgánico únicamente se propone la supresión de puestos de categoría P-2 a fin de poder ascender a la categoría P-3 al personal de idiomas que haya completado satisfactoriamente un período de formación de dos años, de conformidad con las directivas vigentes para su contratación y ascenso. Por lo tanto, se han reasignado puestos de categoría P-3 que han quedado libres en otros servicios para pasar a la categoría P-3 dos puestos de categoría P-2 en la Sección de Edición de Documentos Oficiales, tres en la Sección de Corrección de Pruebas y Preparación de Originales y dos en la Sección de Planificación y Servicios de Reuniones. Un puesto de categoría P-4 sería reasignado de la Sección de Edición de Documentos Oficiales y pasaría a la categoría P-5 a fin de crear un puesto de analista superior de sistemas encargado de preparar planes de tecnología informática para los servicios de conferencias, administrar el desarrollo y diseño de sistemas y dar apoyo a sistemas especializados. Dos puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) de la Dependencia del Diario de las Naciones Unidas pasarán a la categoría principal en virtud de una reasignación.
- 27E.21 Teniendo en cuenta las redistribuciones internas y el aumento de un puesto, correspondiente a un analista de sistemas, la reducción neta propuesta para el cuadro orgánico consiste en siete puestos de preparación de actas literales y tres puestos de interpretación, tres de traducción, tres de edición de documentos oficiales y tres de preparación de originales. Habida cuenta de que, como se ha explicado antes, los intérpretes, traductores y editores no pueden quedar en la categoría P-2 tras expirar su nombramiento inicial en esa cate-

goría, la supresión de esos puestos, que prácticamente no se han utilizado, no ha de tener mayores efectos. La reducción de 62 puestos del cuadro de servicios generales y categorías conexas que se propone consiste en 27 puestos de procesamiento de textos, 26 de reproducción y distribución, 3 de referencias, 2 de los servicios de traducción, 2 de edición, 1 de interpretación y 1 de control de documentos.

27E.22 Los aumentos indicados en el subprograma 1, Planificación central y coordinación, obedecen a los aumentos propuestos por concepto de servicios de conferencias complementarios y desarrollo de sistemas, que se presupuestan centralmente.

## 1. Planificación central y coordinación, Nueva York

Cuadro 27E.7

### Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

#### 1) Presupuesto ordinario

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	8 479,1	7 900,9	(349,2)	(4,4)	7 551,7	475,4	8 027,1
Otros gastos de personal	14 979,3	24 041,0	2 724,3	11,3	26 765,3	1 602,8	28 368,1
Consultores y expertos	69,5	-	-	-	-	-	-
Viajes	30,2	23,6	-	-	23,6	1,4	25,0
Servicios por contrata	41,6	25,3	2 098,8	8 295,6	2 124,1	127,3	2 251,4
Gastos generales de funcionamiento	2 021,2	1 563,3	397,1	25,4	1 960,4	117,4	2 077,8
Atenciones sociales	2,1	0,2	2,1	1 050,0	2,3	0,2	2,5
Suministros y materiales	248,7	269,6	-	-	269,6	16,1	285,7
Mobiliario y equipo	1 736,7	842,2	(524,1)	(62,2)	318,1	18,7	336,8
<b>Total</b>	<b>27 608,4</b>	<b>34 666,1</b>	<b>4 349,0</b>	<b>12,5</b>	<b>39 015,1</b>	<b>2 359,3</b>	<b>41 374,4</b>

#### 2) Recursos extrapresupuestarios

	Gastos en 1994-1995	Estimaciones para 1996-1997	Fuente de fondos	Estimaciones para 1998-1999
			a) Servicios en apoyo de:	
	-	-	i) Organizaciones de las Naciones Unidas	-
	-	-	ii) Actividades extrapresupuestarias	-
			b) Actividades sustantivas:	
	-	-	Autoridad Internacional de los Fondos Marinos	131,5
<b>Total</b>	-	-		<b>131,5</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>27 608,4</b>	<b>34 666,1</b>		<b>41 505,9</b>

Cuadro 27E.8

**Puestos necesarios***Programa: Planificación central y coordinación, Nueva York*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-2	1	1	-	-	-	-	1	1
D-1	2	1	-	-	-	-	2	1
P-5	3	4	-	-	-	-	3	4
P-4/3	7	8	-	-	-	-	7	8
P-2/1	4	1	-	-	-	-	4	1
<b>Total</b>	<b>17</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>17</b>	<b>15</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	10	11	-	-	-	-	10	11
Otras categorías	29	25	-	-	-	-	29	25
<b>Total</b>	<b>39</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>39</b>	<b>36</b>
<b>Total general</b>	<b>56</b>	<b>51</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>56</b>	<b>51</b>

- 27E.23 El objetivo de este subprograma consiste en mejorar la planificación y coordinación en los planos local y mundial de los servicios de conferencias, con una utilización de la capacidad y una asignación racionales de los recursos existentes, en formular y poner en práctica normas sobre servicios de conferencias por conducto de consultas ordinarias con los comités y órganos de la Sede y otros lugares de destino, en prestar servicios de conferencias de conformidad con las resoluciones y las normas sobre idiomas en las Naciones Unidas y en aumentar la capacidad tecnológica en los servicios de conferencias.
- 27E.24 La Oficina del Director de Servicios de Conferencias se ocupa de la dirección, supervisión y administración generales de los servicios de conferencias en la Sede y tiene también a su cargo la formulación de la política, los procedimientos y la práctica de las Naciones Unidas en materia de servicios de conferencias, así como la coordinación a nivel mundial de la prestación de servicios de conferencias de la Secretaría. La oficina también presta servicios sustantivos al Comité de Conferencias y a la Reunión entre organismos sobre disposiciones en materia de idiomas, documentación y publicaciones.
- 27E.25 En 1998-1999 se tomarán medidas para aumentar la capacidad tecnológica en los servicios de conferencias en general y, en particular, para computarizar el calendario de conferencias, incorporando la información proporcionada por medios electrónicos por todos los centros de conferencias, cerciorarse de que la información sobre los documentos y los sistemas de control estén conectados en los tres lugares de destino más importantes, seleccionar, adaptar e instituir un sistema de traducción con ayuda de computadoras, consolidar los bancos de datos computerizados de terminología y dar acceso en línea a ellos a todos los funcionarios de los servicios de idiomas de los principales lugares de destino y determinar la viabilidad técnica, financiera y de organización de la teleinterpretación en gran escala.
- 27E.26 También se solicitan créditos para la Oficina del Director a los efectos de diversos objetos de gastos, entre ellos, personal temporario, horas extraordinarias, impresión externa y equipo de automatización de oficina. La Oficina Ejecutiva del Departamento de Administración y Gestión presta servicios de apoyo administrativo; el crédito correspondiente se solicita en la sección 27A.

## Actividades

27E.27 En el bienio 1998-1999 se realizarán las actividades siguientes:

- a) *Prestación de servicios para órganos de expertos e intergubernamentales*
  - i) Prestación de servicios sustantivos para reuniones. Prestar servicios para los períodos de sesiones de organización y sustantivos del Comité de Conferencias en 1998 y 1999 y asistencia a la Quinta Comisión de la Asamblea General con ocasión de su examen del tema del programa relativo al plan de conferencias;
  - ii) Documentación para reuniones. Preparar los informes que soliciten el Comité de Conferencias y la Asamblea General sobre cuestiones comprendidas en el tema del programa relativo al plan de conferencias; preparar el *Diario* de las Naciones Unidas en inglés y francés;
- b) *Cooperación internacional y coordinación y enlace entre organismos*. Participar en los períodos de sesiones de 1998 y 1999 de la Reunión entre organismos sobre disposiciones en materia de idiomas, documentación y publicaciones y prestarles servicios sustantivos;
- c) *Servicios de conferencias*
  - i) Servicios de planificación y reuniones. Preparar y coordinar el calendario bienal de conferencias y reuniones de las Naciones Unidas utilizando una base de datos computadorizada conectada a otros grandes centros de conferencias; planificar reuniones en la Sede y prestarles servicios; coordinar las reuniones que se celebran fuera de la Sede y prestarle servicios;

Cuadro 27E.9

## Servicios de reuniones, Nueva York: estadísticas del volumen de trabajo

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997 (estimaciones revisadas)	1998-1999 (estimaciones)
	(cifras efectivas)				
a) Reuniones previstas en el calendario de conferencias <sup>a</sup>					
Con interpretación	5 181	5 415	6 470	6 400	6 400
Sin interpretación	848	577	1 539	1 800	1 800
<b>Subtotal</b>	<b>6 029</b>	<b>5 992</b>	<b>8 009</b>	<b>8 200</b>	<b>8 200</b>
b) Reuniones no previstas en el calendario de conferencias					
Con interpretación	875	1 050	1 098	700	700
Sin interpretación	1 006	1 660	1 983	2 100	2 100
<b>Subtotal</b>	<b>1 881</b>	<b>2 710</b>	<b>3 081</b>	<b>2 800</b>	<b>2 800</b>
c) Total de reuniones a) y b)					
Con interpretación	6 056	6 465	7 568	7 100	7 100
Sin interpretación	1 854	2 237	3 522	3 900	3 900
<b>Total</b>	<b>7 910</b>	<b>8 702</b>	<b>11 090</b>	<b>11 000</b>	<b>11 000</b>

*Notas:* Por reuniones previstas en el calendario de conferencias se entienden las reuniones de órganos intergubernamentales o de expertos de las Naciones Unidas, cualquiera que sea su índole (reuniones oficiales, consultas oficiosas, etc.). Por reuniones no previstas en el calendario de conferencias se entienden todas las demás, principalmente las de grupos regionales, otros grupos de Estados miembros u organizaciones intergubernamentales y las reuniones organizadas por la Secretaría por iniciativa propia. Se prestan servicios de conferencias a estas reuniones cuando los hay disponibles.

<sup>a</sup> Incluye las reuniones celebradas fuera de la Sede, que antes se consignaban en forma separada.

- ii) Control de documentos. Planificar la producción de los documentos de conformidad con las necesidades de las reuniones; cerciorarse de que se cumplan las instrucciones y directrices acerca del control y la limitación de la documentación; llevar registros estadísticos de los servicios de conferencias.

### Recursos necesarios (a valores corrientes)

#### *Puestos*

- 27E.28 Las necesidades estimadas (7.551.700 dólares) representan una reducción de 349.200 dólares que incluye una reducción de cinco puestos como resultado de la supresión de seis y la adición neta de un puesto reasignado. Con este crédito se sufragarían 4 puestos del cuadro orgánico y 4 del cuadro de servicios generales en la Oficina del Director, 7 del cuadro orgánico y 14 del de servicios generales en la Sección de Planificación y Servicios de Reuniones, 1 del cuadro orgánico y 2 del de servicios generales en la Dependencia del *Diario* de las Naciones Unidas y 3 del cuadro orgánico y 16 del de servicios generales en la Sección de Control de Documentos. En el cuadro 27E.8 *supra* figuran los puestos en las cuatro unidades de organización de que se trata. Se propone una reducción neta de dos puestos del cuadro orgánico y tres del de servicios generales.
- 27E.29 *Oficina del Director*. Los puestos necesarios, uno de categoría D-2, uno de categoría D-1 y dos de categoría P-5, son consecuencia de la reasignación de un puesto de categoría P-4 de la Sección de Edición de Documentos Oficiales y su siguiente reclasificación a la categoría P-5 para ser ocupado por un analista superior de sistemas encargado de los sistemas especializados en los servicios de conferencias, el estudio de las necesidades informáticas y la puesta en práctica de nuevos sistemas.
- 27E.30 *Programa de Innovaciones Tecnológicas*. Un puesto de categoría D-1, uno de categoría P-3, uno del cuadro de servicios generales (Categoría principal) y uno del cuadro de servicios generales (Otras categorías) serían reasignados a la sección 27D, Servicios de apoyo, y un puesto de categoría P-3 sería reasignado a la Sección de Planificación y Servicios de Reuniones.
- 27E.31 *Sección de Planificación y Servicios de Reuniones y Dependencia del Diario de las Naciones Unidas*. Los puestos necesarios, 1 de categoría P-5, 2 de categoría P-4, 4 de categoría P-3, 1 de categoría P-2 y 16 del cuadro de servicios generales, 10 de ellos de la categoría principal, obedecen a las siguientes consideraciones:
- a) La reasignación a la Sección de dos puestos de categoría P-3 y la supresión propuesta de dos puestos de categoría P-2;
  - b) La reasignación a la Dependencia del *Diario* de las Naciones Unidas de dos puestos del cuadro de servicios generales (Categoría principal) y la supresión propuesta de dos puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías).
- 27E.32 *Control de documentos*. Los puestos solicitados, 1 de categoría P-5, 1 de categoría P-4, 1 de categoría P-3 y 16 del cuadro de servicios generales, uno de ellos de la categoría principal, obedecen al traspaso a la Sección de Control de Documentos de un puesto de categoría P-3 de la Dependencia de Registro de Expedientes de la Sección de Distribución (subprograma 4) a fin de consolidar las funciones de estadística y a la propuesta de suprimir 1 puesto de categoría P-2 y 1 del cuadro de servicios generales (Otras categorías) en la Sección de Control de Documentos.

#### *Otros gastos de personal*

- 27E.33 En la partida Oficina del Director se consignan créditos en forma centralizada para otros gastos de personal correspondientes a todos los servicios de conferencias en Nueva York. El crédito solicitado para estos efectos es de 26.765.300 dólares, desglosados según se indica a continuación:
- a) *Personal temporario para reuniones*. Se solicita un crédito de 19.894.100 dólares, que representa un aumento de 1.301.700 dólares, por concepto de personal temporario para reuniones a fin de contar con la flexibilidad indispensable en la programación de las reuniones y de atender las necesidades

durante los períodos de mayor trabajo en el curso de la Asamblea General. Los recursos solicitados, además de sufragar servicios de interpretación, traducción y procesamiento de textos, sufragarían también los gastos de viaje de personal de servicios de conferencias a reuniones que se celebren fuera de la Sede. En relación con este objeto de los gastos se han realizado importantes economías en comparación con bienios anteriores mediante la institución de un mejor control de los recursos y de la utilización de la capacidad y la introducción de la teletraducción para las reuniones que se celebren fuera de la Sede. Habida cuenta de que se considera que el volumen de trabajo estuvo en 1996 por debajo de la media, se solicita un aumento de los recursos para el bienio 1998-1999. Además, al haber terminado el acuerdo de transición con la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos, los recursos con cargo al presupuesto ordinario que se utilizaban antes con ese fin quedarán disponibles para otras reuniones;

- b) *Personal temporario general.* El crédito, estimado en 1.454.500 dólares, que representan un aumento de 317.000 dólares, obedece a la necesidad de reemplazar funcionarios en uso de licencia de maternidad o licencia de enfermedad prolongada y de contratar personal temporario durante los períodos de mayor trabajo, así como a la de sufragar 24 meses de trabajo de asistencia editorial durante los períodos de sesiones de la Asamblea General;
- c) *Horas extraordinarias.* El crédito estimado (5.416.700 dólares), que representa un aumento de 1.105.600 dólares, corresponde a la prestación de servicios de reuniones después de la jornada normal de trabajo, así como al procesamiento de documentos para reuniones dentro de plazos muy breves. Normalmente, la suma consignada en el presupuesto para este objeto de gastos ha sido inferior a la necesaria. Si bien se han realizado economías en este contexto, se solicita un incremento de los recursos sobre la base de los gastos anteriores.

#### *Viajes*

- 27E.34 Se solicita una consignación de 23.600 dólares para sufragar los gastos de viajes en relación con la coordinación de las actividades de servicios de conferencias fuera de la Sede. Esa suma incluye también recursos para el intercambio de funcionarios entre lugares de destino con el objeto de que participen en cursos prácticos relacionados con la coordinación y puesta en práctica de innovaciones tecnológicas.

#### *Servicios por contrata*

- 27E.35 Se solicita un crédito de 25.300 dólares por concepto de impresión de formularios para suministros fungibles de oficina que no pueden producirse internamente.
- 27E.36 Se solicita un crédito de 2.098.800 dólares para sufragar servicios por contrata, que incluyen programas informáticos para el diseño, la preparación y la instalación de sistemas de tecnología de información de gestión y aplicaciones especializadas para servicios de conferencias. Este crédito obedece al propósito de dejar a la Oficina en condiciones mucho mejores para distribuir en forma óptima los recursos de servicios de conferencias en el mundo a fin de poder atender todas las necesidades en el marco de las actuales limitaciones de recursos mejorando la programación de los insumos y determinando los métodos más económicos de prestar servicios para reuniones.

#### *Gastos generales de funcionamiento*

- 27E.37 El crédito solicitado (1.960.400 dólares) corresponde al alquiler de mensáfonos (20.700 dólares) para reducir los gastos por concepto de horas extraordinarias, al mantenimiento de equipo de automatización de oficina (1.638.000 dólares) y a comunicaciones (301.700 dólares).

#### *Atenciones sociales*

- 27E.38 Se solicita un crédito de 2.300 dólares para las funciones oficiales que tienen lugar con ocasión del período de sesiones del Comité de Conferencias, normalmente en agosto de cada año.

*Suministros y materiales*

- 27E.39 El crédito solicitado (269.600 dólares) permitiría adquirir suministros fungibles para los equipos de automatización de oficina.

*Mobiliario y equipo*

- 27E.40 El crédito solicitado (318.100 dólares) permitiría atender las necesidades ordinarias por concepto de adquisición y reposición de mobiliario y equipo.

## 2. Servicios de interpretación y actas literales, Nueva York

Cuadro 27E.10

### Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

#### 1) Presupuesto ordinario

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consignaciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	33 809,9	39 164,0	(1 515,0)	(3,8)	37 649,0	2 477,4	40 126,4
Otros gastos de personal	11 294,9	–	–	–	–	–	–
Viajes	6,2	–	–	–	–	–	–
<b>Total</b>	<b>45 111,0</b>	<b>39 164,0</b>	<b>(1 515,0)</b>	<b>(3,8)</b>	<b>37 649,0</b>	<b>2 477,4</b>	<b>40 126,4</b>

#### 2) Recursos extrapresupuestarios

	Gastos en 1994-1995	Estimaciones para 1996-1997	Fuente de fondos		Estimaciones para 1998-1999
			a)	Servicios en apoyo de:	
	–	–	i)	Organizaciones de las Naciones Unidas	–
	–	–	ii)	Actividades extrapresupuestarias	–
			b)	Actividades sustantivas:	
	–	–		Autoridad Internacional de los Fondos Marinos	1 145,7
<b>Total</b>	–	–			<b>1 145,7</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>45 111,0</b>	<b>39 164,0</b>			<b>41 272,1</b>

Cuadro 27E.11

**Puestos necesarios***Programa: Servicios de interpretación, Nueva York*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-2	1	1	-	-	-	-	1	1
D-1	2	2	-	-	-	-	2	2
P-5	36	36	-	-	-	-	36	36
P-4/3	135	128	-	-	-	-	135	128
P-2/1	3	-	-	-	-	-	3	-
<b>Total</b>	<b>177</b>	<b>167</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>177</b>	<b>167</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	-	1	-	-	-	-	-	1
Otras categorías	10	8	-	-	-	-	10	8
<b>Total</b>	<b>10</b>	<b>9</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>10</b>	<b>9</b>
<b>Total general</b>	<b>187</b>	<b>176</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>187</b>	<b>176</b>

27E.41 *Servicios de interpretación.* Los intérpretes seguirán afianzando sus conocimientos de idiomas y del uso contemporáneo mediante capacitación interna y externa. Proseguirá el desarrollo de aplicaciones informáticas para la función de interpretación por conducto del establecimiento de conexiones electrónicas con bases de datos de referencias y terminología en la Secretaría.

27E.42 *Servicios de actas literales.* El Servicio de Actas Literales seguirá desarrollando nuevas aplicaciones informáticas para hacer más eficiente aún su funcionamiento, con inclusión de arreglos para la preparación de actas literales a distancia.

**Actividades**

27E.43 En el curso del bienio 1998-1999 se realizarán las actividades siguientes:

a) *Prestación de servicios para órganos intergubernamentales y de expertos*

Documentación para reuniones. Preparar actas literales de sesiones de la Asamblea General, el Consejo de Seguridad y otros órganos que tienen derecho a ellas.

b) *Servicios de conferencias*

i) Interpretación. Prestar servicios de interpretación para reuniones celebradas en la Sede y fuera de ella;

Cuadro 27E.12

**Interpretación, Nueva York: estadísticas del volumen de trabajo**

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997 (estimación revisada)	1998-1999 (estimaciones)
	(cifras efectivas)				
Turnos de intérpretes					
i) Reuniones previstas en el calendario de conferencias	54 080	61 638	79 468	75 800	75 800
ii) Reuniones no previstas en el calendario de conferencias	5 537	5 171	5 746	4 800	4 800
<b>Total</b>	<b>59 617</b>	<b>66 809</b>	<b>85 214</b>	<b>80 600</b>	<b>80 600</b>

- ii) Actas literales. Preparar actas literales de sesiones de la Asamblea General, el Consejo de Seguridad y otros órganos que tienen derecho a ellas.

Cuadro 27E.13

**Actas literales, Nueva York: estadísticas del volumen de trabajo**

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997 (estimación revisada)	1998-1999 (estimaciones)
	(cifras efectivas)				
Sesiones con actas literales	584	743	695	650	650

**Recursos necesarios (a valores corrientes)***Puestos*

- 27E.44 El crédito solicitado (37.649.000 dólares) representa una reducción de 1.515.000 dólares, que incluye la reducción de 11 puestos como resultado de la propuesta de suprimir 5 y reasignar 6 fuera de la Sección. El crédito permitiría sufragar el mantenimiento de 1 puesto de categoría D-2 y 1 del cuadro de servicios generales en la Oficina del Director de la División de Interpretación, Sesiones y Documentación, 119 puestos del cuadro orgánico y dos del de servicios generales en el Servicio de Interpretación y 47 puestos del cuadro orgánico y 6 del de servicios generales en el Servicio de Actas Literales, con una reducción neta de 10 puestos del cuadro orgánico y 1 del cuadro de servicios generales (véase el cuadro 27E.11).
- 27E.45 *Interpretación.* El crédito solicitados para 1 puesto de categoría D-1, 30 de categoría P-5, 88 de categoría P-4/P-3 y 2 del cuadro de servicios generales (Otras categorías) tiene en cuenta la propuesta de suprimir tres puestos de categoría P-2, según se explica en el párrafo 27E.20, y de 1 puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías).
- 27E.46 *Actas literales.* El crédito solicitado, para 1 puesto de categoría D-1, 6 de categoría P-5, 40 de categoría P-4/3 y 6 del cuadro de servicios generales, uno de ellos de la categoría principal, tiene en cuenta lo siguiente:
- Un puesto de P-4 prestado en 1996-1997 al Programa de Innovaciones Tecnológicas sería traspasado, junto con el Programa, de la sección 27E a la sección 27D, Servicios de apoyo;
  - Seis puestos de P-3 serían reasignados fuera de la Sección a otras dependencias de servicios de conferencias, habida cuenta de la reducción del volumen de trabajo y de las posibilidades de instituir la preparación de actas literales fuera del lugar de la reunión;

- c) Un puesto del cuadro de servicios generales (Categoría principal) sería redistribuido dentro de la Sección y un puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías) sería suprimido.

### 3. Servicios de traducción y edición, Nueva York

Cuadro 27E.14

#### Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

##### 1) Presupuesto ordinario

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consignaciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	81 216,7	88 593,2	(366,1)	(0,4)	88 227,1	5 812,6	94 039,7
Otros gastos de personal	4 830,7	—	—	—	—	—	—
Viajes	7,2	—	—	—	—	—	—
Servicios por contrata	3 468,5	3 516,2	503,0	14,3	4 019,2	240,7	4 259,9
Suministros y materiales	0,1	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>	<b>89 523,2</b>	<b>92 109,4</b>	<b>136,9</b>	<b>0,1</b>	<b>92 246,3</b>	<b>6 053,3</b>	<b>98 299,6</b>

##### 2) Recursos extrapresupuestarios

	Gastos en 1994-1995	Estimaciones para 1996-1997	Fuente de fondos	Estimaciones para 1998-1999
			a) Servicios en apoyo de:	
	—	—	i) Organizaciones de las Naciones Unidas	—
	—	—	ii) Actividades extrapresupuestarias	—
			b) Actividades sustantivas:	
	1 723,8	1 942,8	Fondo Fiduciario para traducciones al idioma alemán	2 242,8
	—	—	Autoridad Internacional de los Fondos Marinos	541,3
<b>Total</b>	<b>1 723,8</b>	<b>1 942,8</b>		<b>2 784,1</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>91 247,0</b>	<b>94 052,2</b>		<b>101 083,7</b>

Cuadro 27E.15

**Puestos necesarios***Programa: Servicios de Traducción, Nueva York*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-2	1	1	-	-	-	-	1	1
D-1	7	7	-	-	-	-	7	7
P-5	57	56	-	-	2	2	59	58
P-4/3	288	289	-	-	4	4	292	293
P-2/1	21	15	-	-	-	-	21	15
<b>Total</b>	<b>374</b>	<b>368</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>380</b>	<b>374</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	39	35	-	-	1	1	40	36
Otras categorías	47	44	-	-	4	4	51	48
<b>Total</b>	<b>86</b>	<b>79</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>91</b>	<b>84</b>
<b>Total general</b>	<b>460</b>	<b>447</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>11<sup>a</sup></b>	<b>11<sup>a</sup></b>	<b>471</b>	<b>458</b>

<sup>a</sup> Puestos financiados con cargo al Fondo Fiduciario para traducciones al idioma alemán.

27E.47 Con la mayor utilización de la traducción en pantalla y con la institución de la traducción con ayuda de computadoras, así como el acceso a servicios tales como el disco óptico y bancos de datos terminológicos, se espera que los traductores mantengan y mejoren la calidad de su trabajo. La teletraducción ha pasado a ser la práctica habitual para la prestación de servicios para conferencias y reuniones fuera de la Sede. Se utiliza asimismo cada vez con mayor frecuencia para redistribuir el volumen de trabajo entre Nueva York, Ginebra y Viena.

27E.48 Al tiempo de seguir tratando que la autorevisión se mantenga en un volumen compatible con los requisitos de calidad, se ampliarán los controles de calidad y la capacitación en el servicio a fin de asegurarse de que la autorevisión, incluso a cargo de traductores experimentados, no redunde en desmedro de la calidad de la traducción.

27E.49 En el Servicio Editorial seguirán mejorándose los métodos de trabajo a fin de aumentar la productividad. Se logrará una mayor eficiencia en la edición de documentos oficiales mediante entre otras cosas, un mayor trabajo en equipo y la fijación de prioridades más estrictas para las tareas.

**Actividades**

27E.50 En el bienio 1998-1999, se realizarán las siguientes actividades:

a) *Servicios de Conferencias*

- i) Traducción y preparación de actas resumidas. Traducir documentos para reuniones y material de otro tipo de los seis idiomas oficiales de la Organización y a esos idiomas; traducir al alemán y prestar servicios conexos en alemán con cargo a recursos extrapresupuestarios; concertar arreglos para la traducción y el procesamiento de textos por contrata; levantar actas resumidas de conferencias y reuniones en español, francés, inglés y ruso y traducirlas a los demás idiomas oficiales y prestar servicios de terminología a editores, traductores e intérpretes.

Cuadro 27E.16

**Servicios de traducción, Nueva York: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de palabras)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones)</i>	
a) Por personal					
Árabe	28 790	35 679	34 344	31 200	31 200
Chino	27 163	32 336	32 973	30 100	30 100
Español	30 922	36 538	35 155	32 400	32 400
Francés	29 846	35 638	33 179	31 100	31 100
Inglés	8 401	8 581	7 864	7 000	7 000
Ruso	29 656	36 112	32 611	29 400	29 400
<b>Subtotal</b>	<b>154 778</b>	<b>184 884</b>	<b>176 126</b>	<b>161 200</b>	<b>161 200</b>
b) Traducción por contrata financiada por Servicios de Conferencias	22 986	24 992	30 821	31 000	35 000
<b>Total a) y b)</b>	<b>177 764</b>	<b>209 876</b>	<b>206 947</b>	<b>192 200</b>	<b>196 200</b>
c) Traducción por contrata financiada por otras oficinas	5 673	4 478	4 521	4 000	4 000
d) Alemán (recursos extrapresupuestarios)	1 181	1 436	1 296	1 860	1 860

- ii) Edición. Corregir y preparar para reproducción documentos oficiales de conferencias y reuniones; corregir y procesar borradores no sujetos a corrección por otras dependencias de la Secretaría; establecer normas editoriales; publicar instrucciones sobre redacción y corrección;

Cuadro 27E.17

**Servicios editoriales, Nueva York: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de palabras)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones)</i>	
Preedición	15 815 <sup>a</sup>	18 012 <sup>a</sup>	33 206	31 600	31 600
Edición de documentos oficiales	100 257	75 356	91 244	90 000	90 000
<b>Total</b>	<b>116 072</b>	<b>93 368</b>	<b>124 450</b>	<b>121 600</b>	<b>121 600</b>

<sup>a</sup> No se incluye el volumen de trabajo de la antigua División de Asuntos de la Asamblea General.

b) *Otras actividades sustantivas*

Publicaciones no periódicas. Preparar boletines y notas terminológicos sobre distintas materias: abreviaturas, nombres de países, monedas, el PNUD, el FNUAP, la CNUDMI, mantenimiento de la paz, cargos y funciones, cartografía, derechos humanos, silvicultura, drogas y estupefacientes y desarrollo sostenible (tanto en forma electrónica como impresa).

**Recursos necesarios (a valores corrientes)***Puestos*

- 27E.51 El crédito solicitado (88.227.100 dólares) representa una reducción de 366.100 dólares, que incluye la reducción de 13 puestos como resultado de las propuestas de suprimir 9 puestos y reasignar 4 puestos fuera de la Sección. Con este crédito se sufragaría el mantenimiento de 1 puesto de D-2 y 1 del cuadro de servicios generales en la Oficina del Director, 320 puestos del cuadro orgánico y 57 del de servicios generales en los servicios de traducción y referencias, incluida la Dependencia de Traducción por Contrata, y 47 puestos del cuadro orgánico y 21 del de servicios generales en los servicios editoriales. Como se indicó en el cuadro 27E.15, se propone una reducción de seis puestos del cuadro orgánico y siete del cuadro de servicios generales. Los detalles son los siguientes.
- 27E.52 *Oficina del Director.* En los créditos solicitados, para un puesto de categoría D-2 y uno del cuadro de servicios generales (Otras categorías) se tiene en cuenta la supresión de un puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías).
- 27E.53 *Servicios de traducción.* Los créditos solicitados corresponden a 6 puestos de categoría D-1, 53 de categoría P-5, 238 de categoría P-4/P-3, 12 de categoría P-2 y 26 del cuadro de servicios generales (Otras categorías). La reducción de tres puestos del cuadro orgánico y uno del de servicios generales obedece a lo siguiente:
- La resignación de un puesto de categoría P-5 de los Servicios de Traducción a la Sección de Reproducción (véase el párrafo 27E.70);
  - La supresión de dos puestos de categoría P-2.
- 27E.54 *Referencias y terminología.* Los créditos solicitados, 1 de categoría P-5, 8 de categoría P-4/P-3, 1 de categoría P-2, 22 del cuadro de servicios generales (Categoría principal) y 6 del cuadro de servicios generales (Otras categorías) tienen en cuenta una reducción de 3 puestos del cuadro de servicios generales, de los cuales 2, (Categoría principal) están reasignados a otras secciones de los servicios de conferencias y 1 (Otras categorías) se propone suprimir.
- 27E.55 *Dependencia de Traducción por Contrata.* Los créditos solicitados, para un puesto de categoría P-5 y tres del cuadro de servicios generales (uno en la categoría principal) tienen en cuenta la reasignación a la Dependencia de un puesto del cuadro de servicios generales (Categoría principal) y la supervisión de un puesto del mismo cuadro (Otras categorías).
- 27E.56 *Servicios editoriales.* Los créditos solicitados corresponden a 1 puesto de categoría D-1, 8 de categoría P-4/P-3 y 2 del cuadro de servicios generales (Otras categorías) en la Dependencia de Control de Edición y 1 de categoría P-5, 35 de categoría P-4/P-3, 2 de categoría P-2, 12 del cuadro de servicios generales (Categoría principal) y 7 del cuadro de servicios generales (Otras categorías) en la Sección de Edición de Documentos Oficiales. La reducción de tres puestos del cuadro orgánico y dos del de servicios generales obedece a lo siguiente:
- La reasignación a la Oficina del Director de un puesto de categoría P-4 (véase el párrafo 27E.29);
  - La reasignación al Servicio de dos puestos de categoría P-3;
  - La supresión de cuatro puestos de categoría P-2;
  - La reasignación a otros servicios de dos puestos del cuadro de servicios generales (Categoría principal).

*Servicio por contrata*

- 27E.57 De conformidad con la observación formulada por la Junta de Auditores en el sentido de que la traducción por contrata era la forma más económica de traducción, se solicita un crédito de 4.019.200 dólares, que representa un aumento de 503.000 dólares, a fin de mantener la práctica con arreglo a la cual se asigna sistemáticamente a la traducción por contrata la documentación para reuniones que, en razón de sus plazos y requisitos especiales, se presta a ella.

**4. Servicios de documentos y publicaciones, Nueva York**

Cuadro 27E.18

**Resumen por objeto de los gastos**

(En miles de dólares EE.UU.)

1) *Presupuesto ordinario*

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	60 794,0	57 344,1	(4 004,3)	(6,9)	53 339,8	2 870,9	56 210,7
Otros gastos de personal	7 305,6	–	–	–	–	–	–
Viajes	3,7	–	–	–	–	–	–
Gastos generales de funcionamiento	426,4	443,3	150,0	33,8	593,3	35,5	628,8
Suministros y materiales	7 295,0	5 543,8	–	–	5 543,8	331,9	5 875,7
Mobiliario y equipo	750,2	213,8	(117,8)	(55,0)	96,0	5,7	101,7
<b>Total</b>	<b>76 574,9</b>	<b>63 545,0</b>	<b>(3 972,1)</b>	<b>(6,2)</b>	<b>59 572,9</b>	<b>3 244,0</b>	<b>62 816,9</b>

2) *Recursos extrapresupuestarios*

	Gastos en 1994-1995	Estimaciones para 1996-1997	Fuente de fondos	Estimaciones para 1998-1999
			a) Servicios en apoyo de:	
	–	–	i) Organizaciones de las Naciones Unidas	–
	–	–	ii) Actividades con cargo a recursos extrapresupuestarios	–
			b) Actividades sustantivas:	
	30,0	30,0	Fondo Fiduciario para traducciones al idioma alemán	30,0
	–	–	Autoridad Internacional de los Fondos Marinos	195,3
<b>Total</b>	<b>30,0</b>	<b>30,0</b>		<b>225,3</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>76 604,9</b>	<b>63 575,0</b>		<b>63 042,2</b>

Cuadro 27E.19

**Puestos necesarios***Programa: Servicios de documentos y publicaciones, Nueva York*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
P-5	2	2	-	-	-	-	2	2
P-4/3	19	16	-	-	-	-	19	16
P-2/1	14	7	-	-	-	-	14	7
<b>Total</b>	<b>35</b>	<b>25</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>35</b>	<b>25</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	8	9	-	-	-	-	8	9
Otras categorías	387	346	-	-	-	-	387	346
<b>Total</b>	<b>395</b>	<b>355</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>395</b>	<b>355</b>
<b>Otros cuadros</b>								
Artes y oficios	100	86	-	-	-	-	100	86
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>86</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>100</b>	<b>86</b>
<b>Total general</b>	<b>530</b>	<b>466</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>530</b>	<b>466</b>

- 27E.58 La Sección de Procesamiento de Textos, la Sección de Preparación de Originales y Corrección de Pruebas, la Sección de Reproducción y la Sección de Distribución están a cargo del Director de la División de Interpretación, Reuniones y Documentación (véase el subprograma 2 *supra*).
- 27E.59 *Servicios de procesamiento de textos.* La Sección de Procesamiento de Textos y la Dependencia de Correspondencia seguirán ocupándose fundamentalmente de producir documentos finales electrónicamente completos y listos para su reproducción fotográfica en todos los idiomas, que son reproducidos y archivados en el disco óptico, de procesar la correspondencia oficial dirigida a los Estados Miembros y las organizaciones internacionales. Con la ayuda de los programas Windows de computadoras que han venido instalándose en todas las dependencias durante el bienio 1996-1997, así como de macros y otras instrucciones elaboradas internamente, se están comenzando a utilizar nuevos formatos para los documentos a fin de facilitar su lectura y difusión electrónica, así como de reducir el consumo de papel.
- 27E.60 *Servicios de preparación de originales y corrección de pruebas.* Además de los servicios tradicionales en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso, la Sección de Preparación de Originales y Corrección de Pruebas seguirá proporcionando servicios de edición en computadoras personales al servicio de Documentos Oficiales de la Asamblea General, al Consejo de Seguridad y al Consejo Económico y Social y material de información pública y publicaciones, lo cual permitirá reducir aún más los gastos de composición tipográfica.
- 27E.61 *Servicios de reproducción.* Las inversiones de capital efectuadas en bienios anteriores por la Sección de Reproducción, entre las que figuran la adquisición de un sistema digital para la preparación de clisés que permite reducir en hasta un 25% el tiempo necesario para producir documentos ordinarios para reuniones, han permitido reducir el costo e incrementar la puntualidad de la impresión interna. Esta mayor capacidad permitirá a la Sección seguir prestando, además de los servicios de reproducción con plazos normales, una mayor proporción de servicios de carácter urgente, lo cual permitirá reducir los retrasos en la publicación de la documentación, así como imprimir publicaciones y material de información pública de alta calidad, que antes se imprimían externamente.

27E.62 *Servicios de distribución.* La Sección de Distribución seguirá llevando a cabo las actividades actuales, entre las que figuran el control de la labor de archivo de documentos en el sistema de disco óptico, la lectura electrónica de documentos que no pueden ser almacenados directamente por las dependencias de procesamiento de textos y la recuperación e impresión de documentos a solicitud de los interesados. La impresión a solicitud de los interesados en lugar del almacenamiento de la documentación, junto con un mayor control de las modalidades de distribución, ya ha permitido reducir en un 14% las tiradas de documentos. A medida que aumente la utilización de la impresión a solicitud de los interesados, aumentará la eficiencia general y disminuirán la necesidad de administrar existencias y los problemas causados por la falta de espacio para almacenar documentos.

### Actividades

27E.63 Durante el bienio 1998-1999 se llevarán a cabo las siguientes actividades:

#### *Servicios de conferencias*

- i) Procesamiento de textos. Preparación de copias en limpio para la reproducción de documentos en los seis idiomas oficiales; archivo electrónico de esos documentos; procesamiento y envío de cartas y notas verbales;

### Cuadro 27E.20

#### **Procesamiento de textos, Nueva York: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de palabras)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	(cifras efectivas)			(estimaciones)	
Plantilla	313 492	352 048	344 704	314 000	314 000
Servicios por contrata <sup>a</sup>	42 000	48 033	51 063	46 900	46 900
<b>Total</b>	<b>355 492</b>	<b>400 081</b>	<b>393 767</b>	<b>360 900</b>	<b>360 900</b>

<sup>a</sup> Incluye trabajos efectuados sobre la base del reembolso de su costo.

- ii) Preparación de originales. Trabajo mecánico de preparación de documentos oficiales y otro material utilizando programas de edición en computadoras personales;
- iii) Reproducción. Impresión y encuadernación de documentos y otros materiales;

### Cuadro 27E.21

#### **Reproducción, Nueva York: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de páginas impresas)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	(cifras efectivas)			(estimaciones)	
Reproducción	1 471 800	1 544 869	1 569 639	1 347 000	1 347 000

- iv) Distribución. Distribución y almacenamiento de documentos y otros materiales; control del almacenamiento de material en el sistema de disco óptico, incluido el archivo de material en forma de imágenes.

Cuadro 27E.22

**Distribución, Nueva York: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de ejemplares procesados)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	(cifras efectivas)			(estimaciones)	
Distribución	114 460	132 064	122 779	105 000	105 000

**Recursos necesarios (a valores corrientes)***Puestos*

- 27E.64 Se estima que se necesitan para esta partida 53.339.800 dólares, cifra que incluye una disminución de 4.004.300 dólares, como resultado, entre otras cosas, de haberse reducido en 64 el número de puestos, mediante la eliminación de 60 puestos y la transferencia neta de cuatro puestos. El crédito solicitado permitiría seguir sufragando un puesto del cuadro orgánico y 245 puestos del cuadro de servicios generales en la Sección de Procesamiento de Textos y en la Dependencia de Correspondencia; 20 puestos del cuadro orgánico y siete del cuadro de servicios generales en la Sección de Preparación de Originales y Corrección de Pruebas; dos puestos del cuadro orgánico y 98 del cuadro de servicios generales y cuadros conexos en la Sección de Reproducción, y 2 puestos del cuadro orgánico y 91 del cuadro de servicios generales en la Sección de Distribución. Como resultado del traslado de la Dependencia de Preparación de Originales para la Compilación de Tratados (*Treaty Series*) y el Programa de Innovaciones Tecnológicas, se sacarían de la sección 27E seis puestos del cuadro orgánico y un puesto del cuadro de servicios generales. En vista de que sigue invirtiéndose en innovaciones tecnológicas, se propone reducir el número de puestos en 4 puestos del cuadro orgánico y 53 del cuadro de servicios generales y cuadros conexos. A continuación se proporcionan detalles en relación con esos puestos, cuya distribución figura en el cuadro 27E.19.
- 27E.65 *Procesamiento de textos.* Las necesidades de personal en esta esfera (1 puesto de P-3 y 6 puestos del cuadro de servicios generales (Categoría principal) para los supervisores de cada idioma y 231 puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías)) reflejan la propuesta de eliminar 27 puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías).
- 27E.66 *Dependencia de Correspondencia.* No se propone modificar el número de puestos de la Dependencia, que cuenta con ocho puestos del cuadro de servicios generales, uno de los cuales es de categoría principal.
- 27E.67 *Proyecto de documentación electrónica.* Con el traslado del Programa de Innovaciones Tecnológicas, se transferiría un puesto de D-1 y un puesto de P-5 de la sección 27E a la sección 27D, Servicios de apoyo.
- 27E.68 *Sección de Preparación de Originales y Corrección de Pruebas.* La composición de la plantilla propuesta para la Sección (1 puesto de P-5, 12 de P-4/3, 7 de P-2 y 7 del cuadro de servicios generales (Otras categorías)) refleja los cambios siguientes:
- Con el traslado de la Dependencia de Preparación de Originales para la Compilación de Tratados (*Treaty Series*) a la Oficina de Asuntos Jurídicos, un puesto de P-4, dos puestos de P-3, un puesto de P-2 y un puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías) se transferirían de la sección 27E a la sección 6, Asuntos jurídicos;
  - Se transferirían tres puestos de P-3 a la Sección y se eliminarían seis puestos de P-2.
- 27E.69 *Sección de Reproducción.* La composición de la plantilla propuesta (1 puesto de P-5, 1 puesto de P-3, 1 puesto del cuadro de servicios generales (Categoría principal), 11 del cuadro de servicios generales (Otras categorías) y 86 del cuadro de artes y oficios refleja los siguientes cambios:
- Se transferiría a la Sección un puesto de P-5 para el Jefe de la Sección de Reproducción, cuyas funciones han sido clasificadas a ese nivel;

- b) El puesto de P-4 que ocupa actualmente el Jefe de la Sección de Reproducción se transferiría al Programa de Innovaciones Tecnológicas, en la sección 27D, Servicios de apoyo (véase el párrafo 27E.30 *supra*);
- c) Se eliminarían 1 puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías) y 14 puestos del cuadro de artes y oficios.

27E.70 *Sección de Distribución.* La composición de la plantilla propuesta (1 puesto de P-4, 1 puesto de P-3, 1 puesto del cuadro de servicios generales (Categoría principal) y 90 del cuadro de servicios generales (Otras categorías) refleja la transferencia de 1 puesto de P-3 a Control de Documentos (véase el párrafo 27E.32 *supra*) y una disminución neta de 11 puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) (se transferiría a la Sección 1 puesto de Categoría principal y se eliminarían 12 puestos de Otras categorías).

*Gastos generales de funcionamiento*

27E.71 Se prevé utilizar el crédito propuesto de 593.300 dólares para sufragar los gastos de mantenimiento y reparación del equipo de reproducción y distribución y la compra de repuestos; dicha suma incluye un crédito de 150.000 dólares para el alquiler de equipo para imprimir documentos a solicitud de los interesados en la Sección de Distribución.

*Suministros y materiales*

27E.72 Se propone consignar 5.543.800 dólares para comprar papel, películas y productos químicos, tinta, placas y otros suministros. En el cuadro 27E.23 se proporcionan los detalles correspondientes.

Cuadro 27E.23

**Suministros y materiales para reproducción interna**

	Cantidad (en unidades físicas)			Costo (en miles de dólares)		
	1994-1995 (cifras efectivas)	1996-1997 (estimaciones revisadas)	1998-1999 (estimaciones)	1994-1995 (cifras efectivas)	1996-1997 (estimaciones revisadas)	1998-1999 (estimaciones)
<b>Papel (en libras)</b>						
Offset goss 35 pulgadas	7 941 335	5 528 380	5 528 380	4 063 440	2 771 683	2 771 683
Offset goss 17,5 pulgadas	1 472 350	898 823	898 823	736 562	460 539	460 539
Offset 40 libras	946 498	677 028	677 028	601 773	421 681	421 681
Offset 50 libras	574 994	514 400	514 400	297 580	280 269	280 269
Diversos tipos	309 424	331 258	331 258	283 170	278 398	278 398
<b>Total, papel</b>	<b>11 244 601</b>	<b>7 949 889</b>	<b>7 949 889</b>	<b>5 982 525</b>	<b>4 212 570</b>	<b>4 212 570</b>
<b>Películas (rollos) y productos químicos</b>						
Películas y productos químicos para proyección	1 265	975	975	37 093	35 000	35 000
Películas y productos químicos para cámaras	899	624	624	108 961	74 915	74 915
Sistema pirofax	410	200	200	234 632	127 142	127 142
<b>Total, películas y productos químicos</b>	<b>2 574</b>	<b>1 799</b>	<b>1 799</b>	<b>380 686</b>	<b>237 056</b>	<b>237 056</b>
<b>Tinta (en libras)</b>	<b>40 884</b>	<b>36 943</b>	<b>36 943</b>	<b>71 236</b>	<b>72 569</b>	<b>72 569</b>
<b>Otros suministros</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>311 615</b>	<b>263 020</b>	<b>263 020</b>

Cuadro 27E.23 (continuación)

	Cantidad (en unidades físicas)			Costo (en miles de dólares)		
	1994-1995 (cifras efectivas)	1996-1997 (estimaciones revisadas)	1998-1999 (estimaciones)	1994-1995 (cifras efectivas)	1996-1997 (estimaciones revisadas)	1998-1999 (estimaciones)
	Planchas (en unidades) y productos químicos					
Cargaplanchas automatizado	–	21 400	21 400	–	234 555	234 555
Proyección	54 050	33 700	33 700	217 302	170 213	170 213
Placas (cámaras)	27 614	43 630	43 630	99 860	145 333	145 333
Sistema pirofax	73 650	23 250	23 250	150 867	47 995	47 995
Copiadoras	257 000	292 500	292 500	28 058	48 222	48 222
Productos químicos y otras sustancias	–	–	–	52 852	112 266	112 266
<b>Total, planchas y productos químicos</b>	<b>412 314</b>	<b>414 480</b>	<b>414 480</b>	<b>548 939</b>	<b>758 584</b>	<b>758 584</b>
<b>Total general</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>7 295 000</b>	<b>5 543 800</b>	<b>5 543 800</b>

*Mobiliario y equipo*

27E.73 Los recursos solicitados, estimados en 96.000 dólares, se utilizarían para la reposición ordinaria de equipo en funcionamiento en la Sección de Reproducción y en la Sección de Distribución.

## B. Servicios de conferencias y de biblioteca, Ginebra

Cuadro 27E.24

### Resumen de las necesidades por programa

(En miles de dólares EE.UU.)

#### 1) Presupuesto ordinario

Programa	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
1. Planificación y coordinación centrales	14 849,7	31 590,6	(1 267,7)	(4,0)	30 322,9	(340,3)	29 982,6
2. Servicios de interpretación y de actas literales	27 056,6	25 021,3	(730,4)	(2,9)	24 290,9	(421,5)	23 869,4
3. Servicios de traducción y edición	61 724,3	53 244,7	21,8	–	53 266,5	(955,7)	52 310,8
4. Servicios de documentos y publicaciones	69 143,9	61 995,1	(9 103,7)	(14,6)	52 891,4	(1 033,0)	51 858,4
5. Servicios de biblioteca	10 514,8	10 010,4	(412,4)	(4,1)	9 598,0	(169,3)	9 428,7
<b>Total</b>	<b>183 289,3</b>	<b>181 862,1</b>	<b>(11 492,4)</b>	<b>(6,3)</b>	<b>170 369,7</b>	<b>(2 919,8)</b>	<b>167 449,9</b>

Cuadro 27E.24 (continuación)

## 2) Recursos extrapresupuestarios

	<i>Gastos en 1994-1995<sup>a</sup></i>	<i>Estimaciones para 1996-1997</i>	<i>Fuente de fondos</i>	<i>Estimaciones para 1998-1999</i>
			a) Servicios en apoyo de:	
			i) Organizaciones de las Naciones Unidas: Apoyo a estructuras administrativas con cargo a recursos extrapresupuestarios	1 658,5
	1 496,5	1 642,3		
	–	–	ii) Actividades con cargo a recursos extrapresupuestarios	–
			b) Actividades sustantivas:	
	99,6	102,0	Fondo de Dotación de la Biblioteca	500,0
	62,7	–	Fondo Fiduciario para la cooperación internacional para el desarrollo	–
	55,9	130,0	Fondo Fiduciario para la cooperación entre las Naciones Unidas y Suiza en materia de archivos	–
	–	2 846,2	Otras fuentes <sup>b</sup>	2 780,0
<b>Total</b>	<b>1 714,7</b>	<b>4 720,5</b>		<b>4 938,5</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>185 004,0</b>	<b>186 582,6</b>		<b>172 388,4</b>

<sup>a</sup> Con exclusión de los servicios de conferencias de costo reembolsable.

<sup>b</sup> Reembolso de servicios de conferencias prestados a reuniones con cargo a fondos extrapresupuestarios, con exclusión del reembolso de gastos por concepto de utilización de la capacidad permanente, que se acredita a ingresos diversos. La proyección de los gastos se ha basado en facturas correspondientes a 1996, por valor de 3.032.500 dólares, menos ingresos de 1.569.700 dólares en relación con el uso de la capacidad permanente. Los ingresos han sido prorrateados entre los subprogramas.

Cuadro 27E.25

## Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

<i>Objeto de los gastos</i>	<i>Gastos en 1994-1995</i>	<i>Consignaciones para 1996-1997</i>	<i>Crecimiento de los recursos</i>		<i>Total antes del ajuste</i>	<i>Monto del ajuste</i>	<i>Estimaciones para 1998-1999</i>
			<i>Cuántía</i>	<i>Porcentaje</i>			
Puestos	157 287,9	153 635,3	(7 729,1)	(5,0)	145 906,2	(2 767,2)	143 139,0
Otros gastos de personal	14 523,4	18 743,3	(2 512,5)	(13,4)	16 230,8	(101,6)	16 129,2
Viajes	1 910,5	191,2	(150,1)	(78,5)	41,1	(0,2)	40,9
Servicios por contrata	1 351,5	1 742,1	337,0	19,3	2 079,1	(13,1)	2 066,0
Gastos generales de funcionamiento	2 572,8	2 673,0	(689,5)	(25,7)	1 983,5	(12,1)	1 971,4
Atenciones sociales	–	2,7	(1,3)	(48,1)	1,4	–	1,4
Suministros y materiales	3 257,4	3 031,1	(429,3)	(14,1)	2 601,8	(16,4)	2 585,4
Mobiliario y equipo	2 385,8	1 843,4	(317,6)	(17,2)	1 525,8	(9,2)	1 516,6
<b>Total</b>	<b>183 289,3</b>	<b>181 862,1</b>	<b>(11 492,4)</b>	<b>(6,3)</b>	<b>170 369,7</b>	<b>(2 919,8)</b>	<b>167 449,9</b>

Cuadro 27E.26

**Puestos necesarios***Unidad de organización: División de Servicios de Conferencias, Ginebra*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-2	1	1	-	-	-	-	1	1
D-1	5	5	-	-	-	-	5	5
P-5	49	48	-	-	-	-	49	48
P-4/3	251	238	-	-	-	-	251	238
P-2/1	19	13	-	-	-	-	19	13
<b>Total</b>	<b>325</b>	<b>305</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>325</b>	<b>305</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	28	24	-	-	-	-	28	24
Otras categorías	396	330	-	-	10	10	406	340
<b>Total</b>	<b>424</b>	<b>354</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>434</b>	<b>364</b>
<b>Total general</b>	<b>749</b>	<b>659</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>759</b>	<b>669</b>

- 27E.74 La División de Servicios de Conferencias de Ginebra comprende la Oficina del Director, el Servicio de Conferencias, que se ocupa de la coordinación de reuniones y el control de documentos, el Servicio de Idiomas, encargado de las tareas de traducción, edición y procesamiento de textos, el Servicio de Interpretación, el Servicio de Publicaciones y la Biblioteca.
- 27E.75 A fin de asegurar la ejecución del programa y a pesar de una reducción de los recursos en valores absolutos, dos funciones fundamentales de la División (interpretación y traducción), recibirán una mayor proporción de los recursos del presupuesto global que en el bienio en curso. La mayoría de las demás funciones han sido reducidas en mayor medida. El personal asignado anteriormente a distintas dependencias y que ayuda a reunir y procesar datos con fines administrativos y de control ha sido reagrupado en una nueva dependencia que está a cargo de la Oficina del Director. Se han tomado disposiciones semejantes en relación con el personal que cumple funciones tecnológicas.
- 27E.76 Al seguir aplicándose medidas de eficiencia durante el bienio en curso, en 1998-1999 la División avanzará hacia la consecución de los siguientes objetivos:
- Reducir en la mayor medida posible las fluctuaciones en el calendario de reuniones a fin de eliminar costosos altibajos en el volumen de trabajo;
  - Afianzar los resultados ya obtenidos en lo que respecta a reducir el volumen de la documentación, facilitarla dentro de los plazos previstos y dar igual tratamiento a todos los idiomas oficiales;
  - Alentar a quienes redactan los documentos en todos los departamentos a utilizar el manual de edición (*Editorial Manual*) y mejorar la calidad de la documentación;
  - Ocuparse activamente del programa de innovaciones tecnológicas de conformidad con un plan en preparación;
  - Vigilar de cerca la labor de planificación, coordinación y rendición de cuentas de toda la operación.
- 27E.77 El nivel general de recursos propuesto para el bienio 1998-1999 asciende a 170.369.700 dólares, cifra que refleja una reducción de 11.492.400 dólares, o sea del 6,3%, en comparación con la consignación revisada

para el bienio 1996-1997. La disminución de los recursos solicitados obedece a una tendencia descendente del volumen de la documentación desde el bienio 1992-1993 en comparación con otros centros de conferencias, así como a la utilización de aplicaciones tecnológicas en la Dependencia de Procesamiento de Textos.

- 27E.78 La reducción es el resultado de la proyectada eliminación de 20 puestos del cuadro orgánico y 70 puestos del cuadro de servicios generales. A nivel del cuadro orgánico se eliminarían los siguientes puestos: nueve puestos de intérprete, cuatro puestos de traductor, un puesto de terminólogo, tres puestos de preparador de originales, dos puestos de editor y un puesto de bibliotecario. Como se indicó anteriormente, la reducción del número de funcionarios en los servicios de interpretación y traducción se vería compensada por un aumento del personal temporario para reuniones, lo cual resulta económico en Ginebra. Asimismo, como en el caso de Nueva York, se prevé que la proyectada eliminación de seis puestos de intérprete en la categoría P-2 no repercutirá en la capacidad de prestación de servicios del programa.
- 27E.79 En los párrafos 27E.141 y 27E.142 se propone consignar créditos con cargo al Fondo de Dotación para la Biblioteca.

## 1. Planificación central y coordinación, Ginebra

Cuadro 27E.27

### Resumen de las necesidades por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

#### 1) *Presupuesto ordinario*

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	10 207,4	9 111,7	1 865,0	20,4	10 976,7	(219,5)	10 976,7
Otros gastos de personal	1 040,3	18 575,0	(2 532,8)	(13,6)	16 042,2	(100,3)	15 941,9
Viajes	149,1	189,2	(155,9)	(82,3)	33,3	(0,2)	33,1
Servicios por contrata	1 209,4	1 580,6	337,0	21,3	1 917,6	(12,1)	1 905,5
Gastos generales de funcionamiento	818,8	635,2	(346,8)	(54,5)	288,4	(1,7)	286,7
Atenciones sociales	–	1,4	–	–	1,4	–	1,4
Suministros y materiales	111,9	224,7	(155,2)	(69,0)	69,5	(0,5)	69,0
Mobiliario y equipo	1 312,8	1 272,8	(279,0)	(21,9)	993,8	(6,0)	987,8
<b>Total</b>	<b>14 849,7</b>	<b>31 590,6</b>	<b>(1 267,7)</b>	<b>(4,0)</b>	<b>30 322,9</b>	<b>(340,3)</b>	<b>29 892,6</b>

Cuadro 27E.27 (continuación)

## 2) Recursos extrapresupuestarios

	Estimaciones para		Fuente de fondos	Estimaciones para
	Gastos en 1994-1995 <sup>a</sup>	1996-1997		
			a) Servicios en apoyo de:	
			i) Organizaciones de las Naciones Unidas:	
			Apoyo a estructuras administrativas con cargo a recursos extrapresupuestarios	136,6
	109,0	135,3	ii) Actividades con cargo a recursos extrapresupuestarios	–
	–	–		
	–	185,5	b) Actividades sustantivas: Otras fuentes <sup>b</sup>	181,1
<b>Total</b>	<b>109,0</b>	<b>320,8</b>		<b>317,7</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>14 958,7</b>	<b>31 011,4</b>		<b>30 300,3</b>

<sup>a</sup> Con exclusión de servicios de conferencias de costo reembolsable.

<sup>b</sup> Reembolso de servicios de conferencias prestados a reuniones con cargo a fondos extrapresupuestarios, con exclusión del reembolso de gastos por concepto de utilización de la capacidad permanente, que se acredita a ingresos diversos. La proyección de los gastos se ha basado en las facturas correspondientes a 1996, por valor de 197.600 dólares, menos ingresos de 102.300 dólares en relación con la utilización de la capacidad permanente. Los ingresos se han prorrateado entre los subprogramas.

Cuadro 27E.28

## Puestos necesarios

Programa: Planificación y coordinación centrales, Ginebra

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-2	1	1	–	–	–	–	1	1
D-1	1	1	–	–	–	–	1	1
P-5	1	–	–	–	–	–	1	–
P-4/3	6	7	–	–	–	–	6	7
P-2/1	1	1	–	–	–	–	1	1
<b>Total</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>10</b>	<b>10</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Otras categorías	39	46	–	–	1	1	40	47
<b>Total</b>	<b>39</b>	<b>46</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>40</b>	<b>47</b>
<b>Total general</b>	<b>49</b>	<b>56</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>59</b>	<b>57</b>

27E.80 La Oficina del Director de la División de Servicios de Conferencias se encarga de la dirección general de políticas y ejerce el control central sobre la planificación y la prestación de servicios a las conferencias que se celebran en Ginebra y en otros lugares bajo su responsabilidad. Además, administra el uso de varios de los objetos de gastos, entre los que cabe mencionar el personal temporario para reuniones, las horas extraordinarias y el programa de innovaciones tecnológicas, para los cuales se solicita un crédito conjunto en

relación con esta partida. Durante el bienio 1998-1999 se hará hincapié principalmente en mejorar los métodos y las técnicas de gestión e incrementar la transparencia y la rendición de cuentas a fin de lograr una utilización óptima de los recursos disponibles.

- 27E.81 Se fortalecerá a la Oficina del Director centralizando cuatro funciones principales: la planificación, la coordinación, el control de la gestión y la tecnología de la información. Los funcionarios que cumplen estas funciones en otros servicios serán trasladados a la Oficina del Director. Bajo la supervisión directa del Director de la División, que ocupa un puesto de D-1 y cuyas funciones anteriormente comprendían la planificación, la coordinación y el control de la documentación, la Oficina se encargará también de reunir y procesar toda la información necesaria para supervisar todas las actividades de la División de modo que la administración pueda tomar medidas correctivas cuando quiera y donde quiera que sea necesario. Además, el titular del puesto será responsable de la ejecución del programa de innovaciones tecnológicas, así como de su armonización dentro de la División, con la Sede y con otros lugares de destino.
- 27E.82 El traslado de la traducción por contrata a la Sección de Control de Documentos permitirá mejorar aún más la gestión de los recursos en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y entre lugares de destino, ya que esta Sección tiene un panorama general del volumen de trabajo efectivo en todos los lugares de destino y puede efectuar proyecciones del futuro volumen de trabajo en Ginebra. La eficiencia de la Sección de Control de Documentos se verá incrementada mediante varios programas de computadora encaminados a pronosticar el volumen de trabajo en los seis idiomas, el volumen efectivo en cada etapa del proceso y la capacidad actual. De este modo resultará más fácil decidir si un documento ha de ser procesado internamente en Ginebra o en otro lugar de destino, o enviado para ser traducido por contrata.
- 27E.83 Las siguientes medidas, cuya aplicación está prevista para fines de 1997, permitirán al Director administrar eficazmente la división durante el bienio 1998-1999:
- a) Se elaborarán un programa y una base de datos de control de gestión que permitirán al Director supervisar mensualmente la utilización de todos los recursos, examinar la situación y solicitar la adopción de medidas correctivas según sea necesario. La Oficina estará en condiciones de controlar la utilización del personal permanente mediante información sobre productividad, así como de controlar todos los elementos que requieran la contratación de personal temporario;
  - b) El calendario de conferencias y las necesidades de servicios de documentación y otros servicios que presta la División se incorporarán en un programa único a los efectos de la planificación y la estimación de los gastos. Al almacenar en computadora la información sobre todas las necesidades de una reunión determinada, resultará más fácil determinar cuando conviene celebrarla a fin de utilizar en forma económica los recursos;
  - c) Se elaborará un programa computadorizado que permitirá controlar la entrada de documentación a fin de determinar con exactitud el volumen del trabajo de traducción en un momento determinado. El personal de la Sección de Control de Documentos podrá ajustar mejor la demanda a la capacidad (este sistema es diferente del sistema de registro computadorizado del proceso de producción de documentos que está en funcionamiento desde 1993);
  - d) Se elaborará un nuevo programa para la lista de direcciones;
  - e) Se elaborará un programa para determinar el costo de tiradas de los documentos y las publicaciones de toda índole;
  - f) Se elaborará un programa de gestión de existencias de los documentos en poder de la División;
  - g) Se reunirán electrónicamente estadísticas sobre todas las actividades;
  - h) Se promoverá la utilización del disco óptico en todos los sectores de la Secretaría y a nivel de las misiones permanentes;
  - i) Se capacitará a todo el personal de las secciones de traducción en el uso de los programas de procesamiento de textos y paulatinamente se traspasarán a los traductores determinadas funciones de procesamiento de textos que actualmente cumple la Sección de Procesamiento de Textos;

- j) Se llevará a cabo un proyecto experimental y ensayo de programas de reconocimiento de la voz para los traductores;
- k) Se prestarán servicios de teletraducción a reuniones en otros lugares y se seguirá de cerca la evolución de los servicios de teleconferencias con miras a su posible aplicación en el futuro.

### Actividades

27E.84 Durante el bienio 1998-1999, se llevarán a cabo las siguientes actividades:

#### *Servicios de conferencias*

- i) Servicios de planificación y de reuniones. Planificación, coordinación y publicación del calendario anual de conferencias y reuniones a cargo de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra; programación de reuniones; asignación de recursos y locales conexos y prestación de servicios de interpretación; coordinación de reuniones que se celebran fuera de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y prestación de servicios a dichas reuniones; y producción del *Daily Bulletin*;

Cuadro 27E.29

#### Servicios de reuniones, Ginebra: estadísticas del volumen de trabajo<sup>a</sup>

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997 (estimaciones revisadas)	1998-1999 (estimaciones)
	(cifras efectivas)				
a) Reuniones previstas en el calendario					
Con servicios de interpretación	5 644	5 264	5 482	5 450	5 400
Sin servicios de interpretación	4 702	5 192	5 565	5 630	5 550
<b>Subtotal</b>	<b>10 346</b>	<b>10 456</b>	<b>11 047</b>	<b>11 080</b>	<b>10 950</b>
b) Reuniones no previstas en el calendario					
Con servicios de interpretación	890	713	642	490	450
Sin servicios de interpretación	2 336	2 238	2 042	2 200	2 200
<b>Subtotal</b>	<b>3 226</b>	<b>2 951</b>	<b>2 684</b>	<b>2 690</b>	<b>2 650</b>
c) Reuniones previstas y reuniones no previstas en el calendario (total a) y b))					
Con servicios de interpretación	6 534	5 977	6 124	5 940	5 850
Sin servicios de interpretación	7 038	7 430	7 607	7 830	7 750
<b>Total</b>	<b>13 572</b>	<b>13 407</b>	<b>13 731</b>	<b>13 770</b>	<b>13 600</b>

<sup>a</sup> Incluye reuniones con cargo a recursos extrapresupuestarios.

- ii) Control de documentos. Se encarga de planificar el calendario para la producción de documentos de conformidad con las necesidades de documentos para las reuniones y el programa de publicaciones y de aplicar las instrucciones y directrices sobre el control y la limitación de la documentación.

**Recursos necesarios (a valores corrientes)***Puestos*

- 27E.85 La estimación de 10.976.700 dólares refleja un incremento de 1.865.000 dólares y el aumento conexo en siete puestos del número de puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) como resultado de haberse redistribuido internamente nueve puestos y de proyectarse la eliminación de dos. Con los recursos solicitados se sufragarían 2 puestos del cuadro orgánico y 2 puestos del cuadro de servicios generales en la Oficina del Director y 8 puestos del cuadro orgánico y 44 puestos del cuadro de servicios generales en el Servicio de Coordinación Central, que cuenta con 1 puesto del cuadro orgánico y 2 puestos del cuadro de servicios generales en la Oficina del Jefe; 2 puestos del cuadro orgánico y 6 puestos del cuadro de servicios generales en el Programa de Innovaciones Tecnológicas; 8 puestos del cuadro de servicios generales en la Dependencia de Administración y Control de Gestión; 2 puestos del cuadro orgánico y 16 puestos del cuadro de servicios generales en la Sección de Coordinación y Servicios de Reuniones y 3 puestos del cuadro orgánico y 12 puestos del cuadro de servicios generales en la Sección de Edición y Control de Documentos y la Dependencia de Traducción por Contrata. La distribución de estos puestos figura en el cuadro 27E.28.
- 27E.86 El aumento neto de siete puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) es el resultado de haberse transferido internamente al Servicio nueve puestos en el contexto de la reagrupación de las funciones administrativas y tecnológicas en el Servicio de Planificación Central y Coordinación y la eliminación de dos puestos en la Sección de Coordinación y Servicios de Reuniones. Como resultado de la nueva estructura de organización, sería posible bajar de P-5 a P-4 la categoría del puesto de Jefe de Control de Documentos. A continuación se proporcionan detalles sobre las necesidades de personal:
- Oficina del Director, División de Servicios de Conferencias.* Un puesto de D-2, un puesto de P-4 y dos puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías);
  - Oficina del Jefe del Servicio de Planificación y Coordinación.* Un puesto de D-1 y dos puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías);
  - Programa de Innovaciones Tecnológicas.* Un puesto de P-4, un puesto de P-2 y seis puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías);
  - Dependencia de Administración y Control de la Gestión.* Ocho puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías);
  - Sección de Coordinación y Servicios de Reuniones.* 1 puesto de P-4, 1 puesto de P-3 y 16 puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías);
  - Sección de Edición y Control de Documentos, incluida la Dependencia de Traducción por Contrata.* 1 puesto de P-4, 2 puestos de P-3 y 12 puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías).

*Otros gastos de personal*

- 27E.87 Se propone que se consignent 16.042.200 dólares, cifra que incluye una reducción de 2.532.800 dólares, en relación con recursos administrados centralmente para sufragar gastos de personal temporario y horas extraordinarias.
- 27E.88 Sobre la base del volumen de trabajo estimado para el bienio 1998-1999 en relación con la prestación de servicios de conferencias, se solicita que se consignent 15.366.600 dólares para sufragar los gastos del personal temporario para reuniones que se necesitará para prestar servicios de conferencias que excedan la capacidad de la plantilla de la División de Servicios de Conferencias. El crédito para personal temporario también se utilizaría para sufragar los gastos de viaje del personal que preste servicios de conferencias en reuniones fuera de Ginebra, incluidos los períodos de sesiones de la Conferencia de las Partes en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático.
- 27E.89 Se necesita un crédito de 379.400 dólares para atender a los gastos por concepto de licencia prolongada de enfermedad y licencia de maternidad en la División de Servicios de Conferencias en su conjunto.

27E.90 Es necesario consignar 296.200 dólares para gastos por concepto de horas extraordinarias y plus por trabajo nocturno.

*Viajes*

27E.91 Se solicita un crédito de 33.300 dólares para atender a los gastos de viaje para celebrar consultas con la Sede sobre coordinación de servicios de conferencias.

*Servicios por contrata*

27E.92 El total de recursos necesarios, que asciende a 1.917.600 dólares, se utilizaría para atender a los siguientes gastos:

- a) Traducción y corrección de pruebas por contrata (1.797.800 dólares). Se propone un aumento de 377.800 dólares para atender a los gastos por concepto de traducción y corrección de pruebas por contrata;
- b) Alquiler de programas patentados y servicios de bases de datos (119.800 dólares). Con el crédito propuesto se sufragarían gastos por concepto de: i) contratos de mantenimiento de programas para computadoras personales y licencias para el sistema de recuperación de textos íntegros (112.600 dólares), y ii) acceso de traductores y terminólogos a bases externas de datos (7.200 dólares).

*Gastos generales de funcionamiento*

27E.93 Se estima que se necesitarán 288.400 dólares para sufragar los gastos de mantenimiento del equipo de computadoras cuya garantía ha expirado.

*Atenciones sociales*

27E.94 Se solicita un crédito de 1.400 dólares para una recepción oficial con ocasión de la Reunión entre organismos sobre disposiciones en materia de idiomas, documentación y publicaciones.

*Suministros y materiales*

27E.95 Se solicita un crédito de 69.500 dólares para suministros especiales de oficina, en particular accesorios especiales de impresoras (tinta, cintas, cintas fotoeléctricas), disquetes, cartuchos de cinta magnética, discos, cables, filtros, interruptores y otros accesorios de tamaño pequeño.

*Mobiliario y equipo*

27E.96 Se solicita la suma de 246.600 dólares para adquirir 54 computadoras para que los intérpretes y redactores de actas resumidas tengan acceso a bases terminológicas de datos en las salas de conferencias y para personal independiente, así como espacio adicional de disco para el servidor utilizado para producir CD-ROM para la distribución electrónica de documentos; y para actualizar 110 computadoras personales de 8 megabytes; tres lectores ópticos y programas para la lectura electrónica de documentos presentados en forma impresa o almacenados en forma de imagen en el disco óptico y para la lectura electrónica de direcciones en la Dependencia de Distribución.

27E.97 Se solicitan 747.200 dólares para reponer 296 computadoras personales y 117 impresoras compradas en el bienio 1993-1994; ocho servidores adquiridos en 1993, cuya reposición, prevista para el bienio 1996-1997, fue aplazada; un sistema electrónico de composición tipográfica instalado en 1990; tres computadoras de pantalla grande necesarias para el control de documentos que se envían a la imprenta; y para terminar de convertir el sistema de registro computadorizado del proceso de producción de documentos (DRITS) en UNIX y Sybase.

## 2. Servicios de interpretación y actas literales, Ginebra

Cuadro 27E.30

### Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

#### 1) Presupuesto ordinario

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	23 412,3	25 021,3	(730,4)	(2,9)	24 290,9	(421,5)	23 869,4
Otros gastos de personal	2 572,8	-	-	-	-	-	-
Viajes	1 071,5	-	-	-	-	-	-
<b>Total</b>	<b>27 056,6</b>	<b>25 021,3</b>	<b>(730,4)</b>	<b>(2,9)</b>	<b>24 290,9</b>	<b>(421,5)</b>	<b>23 869,4</b>

#### 2) Recursos extrapresupuestarios

Fuente de fondos	Gastos en 1994-1995 <sup>a</sup>	Estimaciones para 1996-1997		Estimaciones para 1998-1999
a) Servicios en apoyo de:				
i) Organizaciones de las Naciones Unidas:				
Apoyo a estructuras administrativas con cargo a recursos extrapresupuestarios	-	-		-
ii) Actividades con cargo a recursos extrapresupuestarios	-	-		-
b) Actividades sustantivas:				
Otras fuentes <sup>b</sup>	..	1 454,5		1 420,7
<b>Total</b>	<b>-</b>	<b>1 454,5</b>		<b>1 420,7</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>27 056,6</b>	<b>26 475,8</b>		<b>25 290,1</b>

<sup>a</sup> Con exclusión de servicios de conferencias de costo reembolsable.

<sup>b</sup> Reembolso de servicios de conferencias prestados a reuniones con cargo a fondos extrapresupuestarios con exclusión del reembolso de gastos por concepto de la utilización de la capacidad permanente, que se acredita a ingresos diversos. La proyección de los gastos se ha basado en facturas correspondientes a 1996 por valor de 1.549.700 dólares menos ingresos de 802.200 dólares en relación con la utilización de la capacidad permanente. Los ingresos se han prorrateado entre los subprogramas.

Cuadro 27E.31

### Puestos necesarios

Programa: Servicios de interpretación, Ginebra

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-1	1	1	-	-	-	-	1	1
P-5	20	20	-	-	-	-	20	20
P-4/3	67	64	-	-	-	-	67	64
P-2/1	6	-	-	-	-	-	6	-
<b>Total</b>	<b>94</b>	<b>85</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>94</b>	<b>85</b>

Cuadro 27E.31 (continuación)

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	1	1	-	-	-	-	1	1
Otras categorías	1	1	-	-	-	-	1	1
<b>Total</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
<b>Total general</b>	<b>96</b>	<b>87</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>96</b>	<b>87</b>

27E.98 La prioridad máxima del programa es la prestación de servicios a reuniones incluidas en el calendario. La utilización de tecnología de información permitirá una mejor planificación del calendario y la utilización óptima de los recursos disponibles para prestar servicios de reuniones.

### Actividades

27E.99 Durante el bienio 1998-1999, se llevarán a cabo las siguientes actividades:

#### *Servicios de conferencias*

Interpretación. Servicios de interpretación a reuniones que se celebren en Ginebra y fuera de esta ciudad.

Cuadro 27E.32

### Servicios de interpretación, Ginebra: estadísticas del volumen de trabajo

(Número de sesiones)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	(cifras efectivas)			(estimaciones revisadas)	(estimaciones)
Presupuesto ordinario	-	-	50 777	49 000	49 000
Fondos extrapresupuestarios	-	-	6 351	5 500	5 000
<b>Total</b>	<b>60 279</b>	<b>56 652</b>	<b>57 128</b>	<b>54 500</b>	<b>54 000</b>

### Recursos necesarios (a valores corrientes)

#### *Puestos*

27E.100 Se estima que se necesitarán 24.290.900 dólares (cifra que incluye una reducción de 730.400 dólares como resultado de la propuesta de eliminación de nueve puestos), que se utilizarían para seguir financiando el costo de 85 puestos del cuadro orgánico y 2 puestos del cuadro de servicios generales en el Servicio de Interpretación. Se proyecta eliminar nueve puestos de intérprete, tres de categoría P-3 y seis de categoría P-2; las economías correspondientes se verían compensadas por un aumento del personal temporario asignado a interpretación en relación con el subprograma 1. Se proyecta eliminar seis puestos de P-2, pues la gran mayoría de los intérpretes reúnen las calificaciones necesarias para ser contratados a un nivel superior y, en consecuencia, los puestos de categoría P-2 no han sido, ni pueden ser, utilizados plenamente.

### 3. Servicios de traducción y edición, Ginebra

Cuadro 27E.33

#### Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

##### 1) Presupuesto ordinario

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	52 982,6	53 244,7	21,8	-	53 266,5	(955,7)	52 310,8
Otros gastos de personal	8 336,8	-	-	-	-	-	-
Viajes	404,9	-	-	-	-	-	-
<b>Total</b>	<b>61 724,3</b>	<b>53 244,7</b>	<b>21,8</b>	<b>-</b>	<b>53 266,5</b>	<b>(955,7)</b>	<b>52 310,8</b>

##### 2) Recursos extrapresupuestarios

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995 <sup>a</sup>	Estimaciones para 1996-1997	Fuente de fondos		Estimaciones para 1998-1999
			a)	b)	
			a) Servicios en apoyo de:		
			i) Organizaciones de las Naciones Unidas:		
			Apoyo a estructuras administrativas extrapresupuestarias		
			ii) Actividades extrapresupuestarias		
			b) Actividades sustantivas:		
			Otras fuentes <sup>b</sup>		
<b>Total</b>	<b>-</b>	<b>870,2</b>			<b>850,0</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>61 724,3</b>	<b>54 114,9</b>			<b>53 160,8</b>

<sup>a</sup> No se incluyen los servicios de conferencias prestadas a título reembolsable.

<sup>b</sup> Reembolso de servicios de conferencias prestados para reuniones financiadas con recursos extrapresupuestarios excluido el correspondiente a la utilización de la capacidad permanente que se acredita a ingresos diversos. La proyección de los gastos se ha basado en las facturas de 1996 por un monto de 927.200 dólares, menos ingresos de 479.900 dólares por concepto de la utilización de la capacidad permanente. Los ingresos han sido prorrateados por subprogramas.

Cuadro 27E.34

#### Puestos necesarios

Programa: Servicios de traducción y edición, Ginebra

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-1	1	1	-	-	-	-	1	1
P-5	26	26	-	-	-	-	26	26
P-4/3	156	149	-	-	-	-	156	149
<b>Total</b>	<b>183</b>	<b>176</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>183</b>	<b>176</b>

Sección 27 Servicios administrativos  
Cuadro 27E.34 (continuación)

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	11	9	-	-	-	-	11	9
Otras categorías	30	26	-	-	-	-	30	26
<b>Total</b>	<b>41</b>	<b>35</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>41</b>	<b>35</b>
<b>Total general</b>	<b>224</b>	<b>211</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>224</b>	<b>211</b>

27E.101 Los servicios de traducción y redacción de actas resumidas mejorarán gracias a los adelantos tecnológicos y la capacitación, así como la utilización de mejores servicios de referencia y terminología.

27E.102 En el caso del bienio, la Sección de Control de Documentos cooperará con la Sección de Edición y los departamentos de origen de los documentos a fin de mejorar la calidad de éstos.

**Actividades**

27E.103 En el bienio 1998-1999, se realizarán las siguientes actividades:

*Servicios de conferencias*

- i) Traducción y redacción de actas resumidas. Traducir y revisar documentos y publicaciones; redactar actas resumidas de las reuniones de los órganos que tengan derecho a ellas; prestar servicios de referencia y terminología para la traducción, la interpretación y la edición;

Cuadro 27E.35

**Servicios de traducción, Ginebra: estadísticas del volumen de trabajo**  
(En miles de palabras)

	1990-1991	1992-199	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	(cifras efectivas)			(estimaciones revisadas)	(estimaciones)
Por personal					
Árabe	15 123	17 494	15 388	13 580	13 430
Chino	12 735	13 236	14 291	12 610	12 470
Español	21 325	22 502	19 673	17 460	17 260
Francés	28 945	29 770	27 484	24 250	23 970
Inglés	9 120	10 306	7 994	6 790	6 710
Ruso	24 675	28 002	25 169	22 310	22 060
Del cual					
Presupuesto ordinario	-	-	106 987	94 000	92 900
Recursos extrapresupuestarios	-	-	3 012	3 000	3 000
<b>Subtotal</b>	<b>111 923</b>	<b>121 310</b>	<b>109 999</b>	<b>97 000</b>	<b>95 900</b>
Por contrata <sup>a</sup>	7 105	6 566	8 615	9 000	10 800
<b>Total</b>	<b>119 028</b>	<b>127 876</b>	<b>118 614</b>	<b>106 000</b>	<b>106 700</b>

<sup>a</sup> Los créditos financieros y la gestión de los servicios por contrata se describen en el subprograma 1.

- ii) Edición. Corregir documentos para reuniones y documentos oficiales.

Cuadro 27E.36

**Servicios editoriales, Ginebra: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de palabras)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones revisadas)</i>	<i>(estimaciones)</i>
Personal	31 777	27 332	19 813	17 500	21 700
Por contrata <sup>a</sup>	407	907	–	–	–
<b>Total</b>	<b>32 184</b>	<b>28 239</b>	<b>19 813</b>	<b>17 500</b>	<b>21 700</b>

<sup>a</sup> Los créditos financieros y la gestión de los servicios por contrata se describen en el subprograma 1.

**Recursos necesarios (a valores corrientes)***Puestos*

- 27E.104 Las necesidades estimadas (53.266.500 dólares) entrañan una reducción de 21.800 dólares y una disminución conexa de 13 puestos como consecuencia de supresiones propuestas. El crédito permitiría mantener un puesto de categoría D-1 y cuatro puestos del cuadro de servicios generales en la Oficina del Jefe, 161 puestos del cuadro orgánico y 28 del de servicios generales en los servicios de traducción y referencias y 14 puestos del cuadro orgánico y 3 del de servicios generales en el servicio de edición. Esos puestos se indican en el cuadro 27E.34. Se propone una disminución de siete puestos de las categorías P-4/P-3 y seis puestos del cuadro de servicios generales (dos de la categoría principal), incluida la reasignación de dos puestos del cuadro de servicios generales al subprograma 1. Los detalles se proporcionan a continuación.
- 27E.105 Oficina del Jefe del Servicio de Idiomas. Los créditos solicitados para un puesto de la categoría D-1 y cuatro puestos del cuadro de servicios generales, uno de ellos de la categoría principal, obedecen a la supresión propuesta de dos puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) como consecuencia de la redistribución del volumen de trabajo.
- 27E.106 Servicios de traducción. Los créditos solicitados, para 24 puestos de categoría P-5, 131 de categoría P-4/P-3 y seis puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) obedecen a la supresión propuesta de cuatro puestos de la categoría P-4/P-3 que será posible efectuar debido a la redistribución del volumen de trabajo.
- 27E.107 Referencia y terminología. Los créditos solicitados corresponden a un puesto de categoría P-5, cinco puestos de categoría P-4/P-3, seis puestos del cuadro de servicios generales (categoría principal) y 16 puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías). La reducción del volumen de trabajo en relación con la documentación y la computarización de los servicios de traducción permitirían suprimir un puesto de la categoría P-4 y un puesto del cuadro de servicios generales (Categoría principal).
- 27E.108 Servicio de edición. Los créditos solicitados, para un puesto de categoría P-5, 13 puestos de categoría P-4/P-3 y tres puestos del cuadro de servicios generales, dos de ellos en la categoría principal, obedecen a la supresión de dos puestos de la categoría P-3 y tres puestos del cuadro de servicios generales (uno de la categoría principal), como consecuencia de la reestructuración de la Sección de Edición de Documentos Oficiales.

#### 4. Servicios de documentación y publicaciones, Ginebra

Cuadro 27E.37

##### Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

##### 1) Presupuesto ordinario

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuanía	Porcentaje			
Puestos	61 606,6	57 739,2	(8 456,0)	(14,6)	49 283,2	(1 010,6)	48 272,6
Otros gastos de personal	2 447,1	–	–	–	–	–	–
Viajes	275,3	2,0	(0,6)	(30,0)	1,4	–	1,4
Servicios por contrata	28,1	–	–	–	–	–	–
Gastos generales de funcionamiento	1 620,6	1 871,2	(344,0)	(18,3)	1 527,2	(9,4)	1 517,8
Suministros y materiales	2 253,3	2 053,1	(274,1)	(13,3)	1 779,0	(11,2)	1 767,8
Mobiliario y equipo	912,9	329,6	(29,0)	(8,7)	300,6	(1,8)	298,8
<b>Total</b>	<b>69 143,9</b>	<b>61 995,1</b>	<b>(9 103,7)</b>	<b>(14,6)</b>	<b>52 891,4</b>	<b>(1 033,0)</b>	<b>51 858,4</b>

##### 2) Recursos extrapresupuestarios

	Gastos en 1994-1995	Estimaciones para 1996-1997	Fuente de fondos		Estimaciones para 1998-1999
			a) Servicios en apoyo de:		
	1 260,8	1 231,8	i) Organizaciones de las Naciones Unidas		1 244,0
	–	–	ii) Apoyo a estructura administrativas extrapresupuestarias		–
	–	336,0	b) Actividades sustantivas: Otras fuentes <sup>b</sup>		328,2
<b>Total</b>	<b>1 260,8</b>	<b>1 567,8</b>			<b>1 572,2</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>70 404,7</b>	<b>63 562,9</b>			<b>53 430,6</b>

<sup>a</sup> No se incluyen los servicios de conferencias prestados a título reembolsable.

<sup>b</sup> Reembolso de servicios de conferencias prestados para reuniones financiadas con recursos extrapresupuestarios excluido el correspondiente a la utilización de la capacidad permanente, que se acredita a ingresos diversos. La proyección de los gastos se ha basado en las facturas de 1996 por un monto de 358.000 dólares, menos los ingresos de 185.300 dólares por concepto de utilización de la capacidad permanente. Los ingresos han sido prorrateados a cada subprograma.

Cuadro 27E.38

**Puestos necesarios***Programa: Servicios de documentación y publicaciones, Ginebra*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-1	1	1	-	-	-	-	1	1
P-4/3	15	12	-	-	-	-	15	12
P-2/1	3	3	-	-	-	-	3	3
<b>Total</b>	<b>19</b>	<b>16</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>19</b>	<b>16</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	15	13	-	-	-	-	15	13
Otras categorías	301	236	-	-	8	8	309	244
<b>Total</b>	<b>316</b>	<b>249</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>324</b>	<b>257</b>
<b>Total general</b>	<b>335</b>	<b>265</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>343</b>	<b>273</b>

- 27E.109 La Sección de Procesamiento de Textos depende del Jefe del Servicio de Idiomas, que está también encargado de la Sección de Traducción y la Sección de Edición de Documentos Oficiales (subprograma 3). La preparación, reproducción y distribución de originales está a cargo de los servicios de publicaciones.
- 27E.110 Se han tomado importantes medidas para racionalizar las funciones que llevan a cabo los servicios de documentación y publicaciones. El volumen de trabajo en los servicios de procesamiento de textos seguirá reduciéndose en razón de la utilización más generalizada de la traducción en pantalla y los avances en el suministro ininterrumpido de documentación electrónica del autor al lector.
- 27E.111 El volumen de trabajo de los servicios de reproducción y distribución también seguirá reduciéndose considerablemente, de la misma manera que el consumo de papel. El aumento en las conexiones al sistema de disco óptico y la introducción de servicios de impresión a solicitud de los usuarios, con conexiones electrónicas a microfichas o al sistema de disco óptico permiten reducir los documentos impresos en papel y hacer tiradas más limitadas.
- 27E.112 El nuevo equipo que se instalará en 1997 permitirá la digitalización electrónica de microfichas para la recuperación en línea de los documentos producidos desde la creación de las Naciones Unidas. El sistema de microfichas sigue siendo un medio eficaz de almacenar datos a pesar de la existencia de otras tecnologías. En ese sistema se filman y revelan microfichas a partir de documentos impresos en papel. La demanda de usuarios externos e internos se ha mantenido uniformemente alta. Además, las microfichas tienen un gran potencial de venta, y aproximadamente el 50% de las microfichas y el 90% de los documentos impresos se producen para la venta.

**Actividades**

- 27E.113 En el bienio 1998-1999 se realizarán las siguientes actividades:

*Servicios de conferencias*

- i) Procesamiento de textos. Preparar originales de documentos en los seis idiomas oficiales; listos para su reproducción, archivar electrónicamente esos documentos; preparar y enviar cartas y notas verbales;

Cuadro 27E.39

**Procesamiento de textos, Ginebra: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de palabras)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)<sup>d</sup></i>		<i>(cifras efectivas)</i>	<i>(estimaciones)</i>	
Por personal					
Árabe	20 697	25 016	24 808	21 312	21 312
Chino	43 187	40 727	21 211	19 536	19 536
Español	40 394	44 800	35 194	30 192	30 192
Francés	61 575	64 974	55 867	47 952	47 952
Inglés	33 343	34 659	28 887	24 864	24 864
Ruso	45 120	52 232	37 632	33 744	33 744
Del cual					
Presupuesto ordinario	–	–	198 325	172 100	172 100
Recursos extrapresupuestarios	–	–	5 274	5 500	5 500
<b>Subtotal</b>	<b>244 316</b>	<b>262 408</b>	<b>203 599</b>	<b>177 600</b>	<b>177 600</b>
Por contrata <sup>b</sup>	17 594	9 357	13 884	16 500	17 700
<b>Total</b>	<b>261 910</b>	<b>271 765</b>	<b>217 483</b>	<b>194 100</b>	<b>195 300</b>

<sup>a</sup> Ajustadas en función de la nueva metodología de elaboración de estadísticas de procesamiento de textos introducida en Ginebra en 1994 a fin de promover la normalización con Nueva York.

<sup>b</sup> Los créditos financieros y la gestión de los servicios por contrata se describen en el subprograma 1.

- ii) Preparación de originales. Preparar originales de documentos oficiales y otros materiales utilizando programas informáticos de publicación;

Cuadro 27E.40

**Preparación de originales y corrección de pruebas, Ginebra: estadísticas del volumen de trabajo**

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones revisadas)</i>	<i>(estimaciones)</i>
Páginas preparadas/corregidas/revisadas	20 758 <sup>a</sup>	96 035	60 043	85 400	72 000

<sup>a</sup> Páginas leídas y corregidas únicamente; el total no incluye la preparación y revisión de páginas originales.

- iii) Reproducción. Imprimir y encuadernar documentos y otros materiales;

Cuadro 27E.41

**Reproducción, Ginebra: estadísticas del volumen de trabajo**

(Miles de páginas impresas)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones)</i>	
Presupuesto ordinario	–	–	659 488	524 000	484 000
Recursos extrapresupuestarios	–	–	24 840	16 000	16 000
<b>Total</b>	<b>607 827</b>	<b>653 764</b>	<b>684 328</b>	<b>540 000</b>	<b>500 000</b>

- iv) Distribución. Distribuir y almacenar documentos y otros materiales; supervisar el almacenamiento de documentos en el sistema de disco óptico, incluido el almacenamiento electrónico en disco óptico y el archivo de documentos en microfichas.

Cuadro 27E.42

**Distribución, Ginebra: estadísticas del volumen de trabajo**

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones)</i>	
Miles de artículos distribuidos	51 213	50 551	48 199	35 000	32 000
		1994-1995	1996-1997	1998-1999	Cifras acumuladas (total en 1999)
		<i>(cifras efectivas)</i>		<i>(estimaciones)</i>	
Número de documentos almacenados electrónicamente en el sistema de disco óptico		48 000	70 000 <sup>a</sup>	50 000	168 000
Número de páginas		580 000	840 000	600 000	2 020 000
Número de estaciones conectadas al sistema de disco óptico					
Misiones permanentes		15	25	50	90
En la Secretaría		500	400	200	1 100
Externas (distintas de las misiones)		20	20	200	240
Número de accesos establecidos <sup>b</sup>		40 000	240 000	300 000	—
Número de originales impresos en papel a solicitud de los usuarios a partir del sistema de disco óptico (páginas)		7 723 882	7 200 003 <sup>c</sup>	9 000 000	—
Número de documentos impresos a solicitud de los usuarios a partir del sistema de disco óptico		205 432	310 000	450 000	—

<sup>a</sup> La cifra incluye 14.600 resoluciones de la Asamblea General de diversa índole, aprobadas desde la creación de la Organización y almacenadas en 1996.

<sup>b</sup> Esta cifra representa el número de veces que los usuarios conectados al sistema consultaron o recuperaron documentos de conferencias.

<sup>c</sup> Basadas en las cifras efectivas de enero a noviembre de 1996.

**Recursos necesarios (a valores corrientes)***Puestos*

- 27E.114 Los créditos solicitados (49.283.200 dólares) representan una reducción de 8.456.000 dólares y una disminución de 70 puestos como consecuencia de 61 propuestas de supresión y nueve transferencias. Esos créditos permitirían mantener 16 puestos del cuadro orgánico y 249 del de servicios generales, de los cuales un puesto del cuadro orgánico y 137 del de servicios generales pertenecerían a las dependencias de procesamiento de textos; un puesto del cuadro orgánico y dos del de servicios generales a la Oficina del Jefe del Servicio de Publicaciones; 10 puestos del cuadro orgánico y cuatro del de servicios generales a la Sección de Preparación de Originales y Corrección de Pruebas; dos puestos del cuadro orgánico y 62 del de servicios generales al Servicio de Reproducción y dos puestos del cuadro orgánico y 44 del de servicios generales al Servicio de Distribución. Los puestos se indican en el cuadro 27 E.38. La reducción de tres puestos de la categoría P-3 y 67 del cuadro de servicios generales (dos de la categoría principal) incluye la transferencia de nueve puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) al Servicio de Planificación Central y Coordinación. Las otras 61 reducciones consistirían en la supresión de tres puestos de la categoría P-3 y 58 puestos del cuadro de servicios generales (dos de la categoría principal y 56 de Otras categorías). A continuación se proporcionan los detalles correspondientes.

- 27E.115 *Sección de procesamiento de textos.* Las necesidades de personal consisten en un puesto de la categoría P-3 y 137 puestos del cuadro de servicios generales (siete de la categoría principal). La reducción de 43 puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) obedece a la supresión de 37 puestos y a la reasignación de seis puestos a otros servicios como consecuencia de la introducción de nuevas tecnologías y la racionalización de las funciones de supervisión y apoyo.
- 27E.116 *Oficina del Jefe del Servicio de Publicaciones.* Los créditos solicitados, para un puesto de la categoría D-1 y dos puestos del cuadro de servicios generales (uno de la categoría principal), tienen en cuenta la reasignación de un puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías) al Servicio de Planificación Central y Coordinación.
- 27E.117 *Sección de Preparación de Originales y Corrección de Pruebas.* Los créditos solicitados, para ocho puestos de la categoría P-4/P-3, dos P-2 y cuatro del cuadro de servicios generales (Otras categorías), tienen en cuenta la supresión de tres puestos de la categoría P-4/P-3 y un puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías).
- 27E.118 *Sección de reproducción.* Los créditos solicitados, para dos puestos de la categoría P-4/P-3 y 62 puestos del cuadro de servicios generales (dos de la categoría principal), con una reducción de 10 puestos del cuadro de servicios generales, tienen en cuenta la transferencia de un puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías) al Servicio de Planificación Central y Coordinación y la supresión de nueve puestos del cuadro de servicios generales (dos de la categoría principal).
- 27E.119 *Sección de Distribución.* Los créditos solicitados, para un puesto de categoría P-4, uno de categoría P-2 y 44 puestos del cuadro de servicios generales (tres de la categoría principal), con una reducción de 12 puestos del cuadro de servicios generales, tienen en cuenta la transferencia de un puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías) al Servicio de Planificación Central y Coordinación y la supresión de 11 puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías).

#### *Viajes*

- 27E.120 Se solicita un crédito de 1.400 dólares para una visita bienal a una exposición de artes gráficas industriales especializada en equipo de preimpresión, de impresión, de encuadernación y de distribución.

#### *Gastos generales de funcionamiento*

- 27E.121 Los créditos solicitados (1.517.200 dólares) corresponden al alquiler y la conservación del equipo de reproducción y tienen en cuenta las economías correspondientes al programa de alquiler del equipo de reproducción gráfica que según se prevé, disminuirá el volumen de trabajo de reproducción para las reuniones y eliminará la necesidad de almacenar ejemplares de todos los documentos de hasta 36 páginas. Ello permitirá eliminar los 7 millones de ejemplares impresos que se almacenaban anteriormente. En lugar de los documentos impresos en papel se reimprimirá una determinada cantidad previa solicitud de los usuarios. En virtud del programa de alquiler de equipo de reproducción gráfica bajará también el costo de los contratos de conservación y reparación de equipo.

#### *Suministros y materiales*

- 27E.122 Los créditos solicitados (1.779.000 dólares) representan una reducción del 13% en comparación con las consignaciones revisadas para 1996-1997 como consecuencia de que las tiradas de documentos son menores. Habida cuenta de que, en lugar de mantener grandes cantidades de documentos impresos en papel, la impresión se hará previa solicitud de los usuarios, disminuirá el consumo de papel.

#### *Mobiliario y equipo*

- 27E.123 Se solicita un crédito de 300.600 dólares por concepto de reposición de equipo de reproducción y distribución, incluida una máquina de plegar de gran potencia y una máquina de plegar documentos de pliego único con dispositivo de alimentación automática, una engrapadora eléctrica de gran potencia, una máquina para confeccionar placas para offset, dos tractores eléctricos de gran potencia y una máquina de microfichas para duplicar matrices y procesar diazocopias. Todo el equipo propuesto sustituirá equipo que cuya vida útil ha terminado y que se considera indispensable para la presentación oportuna de la documentación.

## 5. Servicios de biblioteca, Ginebra

Cuadro 27E.43

### Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

#### 1) Presupuesto ordinario

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	9 079,0	8 518,4	(429,5)	(5,0)	8 088,9	(159,9)	7 929,0
Otros gastos de personal	126,4	168,3	20,3	12,0	188,6	(1,3)	187,3
Viajes	9,7	–	6,4	–	6,4	–	6,4
Servicios por contrata	114,0	161,5	–	–	161,5	(1,0)	160,5
Gastos generales de funcionamiento	133,4	166,6	1,3	0,7	167,9	(1,0)	166,9
Atenciones sociales	–	1,3	(1,3)	(100,0)	–	–	–
Suministros y materiales	892,2	753,3	–	–	753,3	(4,7)	748,6
Mobiliario y equipo	160,1	241,0	(9,6)	(3,9)	231,4	(1,4)	230,0
<b>Total</b>	<b>10 514,8</b>	<b>10 010,4</b>	<b>(417,4)</b>	<b>(4,1)</b>	<b>9 598,0</b>	<b>(169,3)</b>	<b>9 428,7</b>

#### 2) Recursos extrapresupuestarios

	Gastos en 1994-1995	Estimaciones para 1996-1997	Fuente de fondos	Estimaciones para 1998-1999
			a) Servicios en apoyo de:	
			i) Organizaciones de las Naciones Unidas:	
	126,7	126,7	Apoyo a estructuras administrativas extrapresupuestarias	277,9
	–	–	ii) Actividades extrapresupuestarias	–
			b) Actividades sustantivas:	
	99,6	102,0	Fondo de Dotación de Biblioteca	500,0
	62,7	–	Fondo Fiduciario para la cooperación internacional para el desarrollo	–
	55,9	130,0	Fondo Fiduciario sobre cooperación entre las Naciones Unidas y Suiza en materia de archivos	–
<b>Total</b>	<b>344,9</b>	<b>507,2</b>		<b>777,9</b>
<b>Total 1) y 2)</b>	<b>10 859,7</b>	<b>10 517,6</b>		<b>10 206,6</b>

Cuadro 27E.44

**Puestos necesarios***Programa: Servicios de biblioteca, Ginebra*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-1	1	1	-	-	-	-	1	1
P-5	2	2	-	-	-	-	2	2
P-4/3	7	6	-	-	-	-	7	6
P-2/1	9	9	-	-	-	-	9	9
<b>Total</b>	<b>19</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>19</b>	<b>18</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	1	1	-	-	-	-	1	1
Otras categorías	25	21	-	-	1	1	26	22
<b>Total</b>	<b>26</b>	<b>22</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>27</b>	<b>23</b>
<b>Total general</b>	<b>45</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>46</b>	<b>41</b>

- 27E.124 Para lograr los objetivos enunciados en el plan de mediano plazo para el período 1998-2001 (subprograma 23.3), la Biblioteca de Ginebra realizará sus actividades paralelamente a las de la Biblioteca Dag Hammarskjöld y en estrecha colaboración con ésta, además de establecer enlaces con otras bibliotecas del sistema de las Naciones Unidas y con bibliotecas locales en Ginebra.
- 27E.125 La Biblioteca de Ginebra está compuesta de las siguientes unidades de organización: la Oficina del Bibliotecario Jefe, la Sección de Procesamiento de Información, la Sección de Servicios a los Usuarios y la Dependencia de Colecciones Históricas y Archivos de la Sociedad de las Naciones.
- 27E.126 La Biblioteca tiene tres metas principales y permanentes, a saber: atender a las necesidades documentales y de información de sus usuarios, administrar su valioso acervo de colecciones y procesar y extraer información de sus colecciones con destino a sus bases de datos y publicaciones.
- 27E.127 La Biblioteca sólo podrá continuar atendiendo eficazmente a las necesidades comunes de investigación de la Organización y de sus Estados Miembros si es posible garantizar la preservación de la calidad de los elementos esenciales, a saber, las colecciones y los servicios automatizados de información. Una necesidad esencial en materia de investigaciones es continuar la adición de nuevas adquisiciones al acervo de colecciones de la Biblioteca, que consta de 5 millones de volúmenes de libros y recursos documentales que abarcan más de un siglo en la historia de las organizaciones internacionales, desde antes de la Sociedad de las Naciones hasta la fecha. Deben continuarse los esfuerzos por reorganizar las colecciones de libros en estanterías. Para ello se requiere una política de conservación paralela o las operaciones de encuadernación o restauración de los materiales que han de mantenerse con soporte de papel, junto con la adquisición de materiales en microformato cuando se consideren más eficientes las colecciones de materiales en microformato o en disco óptico. El objetivo es realizar un análisis permanente de los materiales y la conservación y revisión permanentes del material en estantería, de modo de poder utilizar con eficiencia el espacio limitado de almacenamiento de que se dispone y de que todas las colecciones estén bien organizadas y sean de fácil acceso para la consulta.

- 27E.128 Una segunda prioridad es continuar la ejecución del programa de modernización de la Biblioteca mediante el mejoramiento de sus sistemas computadorizados de información. En el mundo contemporáneo, en el cual el conocimiento tiene un valor reconocido y la información es un producto básico, las colecciones y servicios bibliotecológicos de alta calidad contribuirán a la labor de la Organización en todas las esferas.
- 27E.129 En 1998-1999 la Biblioteca ejecutará la primera etapa de su plan de biblioteca electrónica que comprende, en primer lugar, la transferencia a un nuevo sistema integrado de gestión bibliotecológica y, en segundo lugar, la conversión retrospectiva del catálogo de tarjetas de la Biblioteca. El nuevo sistema integrado de gestión de biblioteca, que se propone financiar con recursos del Fondo de Dotación de Biblioteca (véanse los párrafos 27E.141 y 27E.142 *infra*), reemplazará al actual sistema URICA, que ha modernizado los procedimientos de adquisición, catalogación, control de series y conservación de colecciones y da acceso al catálogo de acceso público en línea (OPAC) de la Biblioteca. El fabricante ha dejado de prestar servicio al sistema URICA instalado. El nuevo sistema se conformará a las normas bibliotecológicas más recientes, estará equipado con estructuras de mando multilingües y permitirá incorporar los servicios más modernos de equipo multimedia. Con el nuevo sistema la Biblioteca podrá también establecer un sistema electrónico de transferencia e intercambio de datos con la Biblioteca Dag Hammarskjöld y desarrollar la compatibilidad con la indización y los documentos de texto íntegro de las Naciones Unidas en el sistema de disco óptico en el próximo bienio. Se escogerá el sistema de modo que sea compatible con el sistema URICA y convierta automáticamente todos los ficheros funcionales que ahora tiene la Biblioteca de Ginebra en las esferas de adquisiciones, catalogación, series y OPAC.
- 27E.130 El segundo proyecto en la expansión del OPAC, que comprende ahora el período desde 1987 hasta la fecha, mediante un proyecto de conversión retrospectiva de más de 1 millón de entradas adicionales en catálogo de las colecciones de la Biblioteca que datan desde antes de la Sociedad de las Naciones (con anterioridad a 1919) hasta 1986 (esto es, todos los registros anteriores al programa inicial de computadorización de la Biblioteca). Se proyecta convertir los títulos políticos y jurídicos en 1998-1999 y los títulos económicos y sociales en el bienio siguiente.
- 27E.131 Se solicitan recursos en la sección 31, Construcción, reformas, mejoras y trabajos importantes de conservación, para remodelar las salas de lectura de la Biblioteca con el cableado y la iluminación necesarios para el equipo de computación.
- 27E.132 La Biblioteca establecerá un enlace con el Servicio de Capacitación a fin de dar cabida a cursos especializados de aprendizaje y formación independientes para los cuales los usuarios necesitarán nuevo equipo multimedia en las salas de lectura de la Biblioteca. La Biblioteca aprovechará mejor las posibilidades de la red local con un criterio de "biblioteca sin muros", de modo que los usuarios remotos puedan tener acceso directo desde sus oficinas al catálogo en línea de la Biblioteca, la colección ampliada de materiales en formato CD-ROM y otros recursos de información. Los centros de referencia en los departamentos continuarán velando por la gestión de sus colecciones especiales con sus propios subsistemas conectados.

### Actividades

- 27E.133 Durante el bienio 1998-1999 se realizarán las siguientes actividades:
- a) *Otras actividades sustantivas*
    - i) Publicaciones periódicas. *Monthly Bibliography*, parte I (libros, documentos oficiales y publicaciones en serie) y parte II (artículos seleccionados); *Weekly Bibliography*; *Library News/Nouvelles de la Bibliothèque*; y la aportación a la base de datos común UNBIS y a las actualizaciones anuales acumulativas de *UNBIS Plus on CD-ROM* y *Human Rights Bibliography on CD-ROM*;
    - ii) Publicaciones no periódicas. Actualización de folletos sobre las colecciones de la Biblioteca y los servicios que se prestan a los usuarios; producción de bibliografías especiales sobre temas concretos;

- iii) Ediciones electrónicas. Colaboración con Radio Suisse Romande, Télévision Suisse Romande y los departamentos de las Naciones Unidas (el Departamento de Asuntos Humanitarios y el Centro de Derechos Humanos) en la edición de discos compactos sonoros en la serie de "Voces de la historia" o producciones videográficas;
- iv) Servicios en línea. Actualización y adición de información bibliográfica e histórica a su página en la Internet, G-Net y cc:mail;
- v) Giras guiadas de la Biblioteca y el Museo de la Sociedad de las Naciones para dignatarios visitantes, profesionales de las ciencias de la información y grupos de estudiantes;

### Indicadores de productividad

	<i>1994-1995 (cifras reales)</i>
Publicaciones periódicas (números producidos)	92
CD-ROM periódicos	2
Ediciones electrónicas	3
Giras guiadas de la Biblioteca (3.912 visitantes)	112
Materiales didácticos: dos juegos de diapositivas/transparencias (en francés e inglés)	4
Acontecimientos especiales (dos exposiciones y dos actos relacionados con el cincuentenario de las Naciones Unidas)	4

#### *b) Cooperación internacional y coordinación y enlace interinstitucionales*

- i) Participación en la Asociación Internacional de Bibliotecas Jurídicas (IALL), la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y de Bibliotecas (IFLA) y el Congreso en Línea; cooperación con las bibliotecas locales suizas en préstamos entre bibliotecas, decisiones colectivas de gestión de colecciones (por ejemplo, préstamo de locales de almacenamiento) y programas regionales de participación en información tecnológica (por ejemplo, el catálogo de la unión de la Suiza de habla francesa); la participación en el programa de la Biblioteca Dag Hammarskjöld de visitas de consultoría a bibliotecas depositarias de las Naciones Unidas en todo el mundo; el mantenimiento de enlace y colaboración en particular con las bibliotecas europeas a los efectos de los programas de capacitación;
- ii) Cooperación con otras bibliotecas de las Naciones Unidas en materia de adquisiciones, gestión de colecciones, préstamos entre bibliotecas, nuevas tecnologías, formación de personal y otros intereses comunes;
- iii) Seminarios anuales dictados por bibliotecarios referencistas y patrocinados por el UNITAR para impartir formación a funcionarios de las misiones permanentes en técnicas bibliográficas y métodos de recuperación de información;
- iv) Participación en los trabajos del grupo de tareas interinstitucional para bibliotecas del Comité de Coordinación de los Sistemas de Información (CCSI);

### Indicadores de productividad

	<i>1994-1995 (cifras reales)</i>
Participación en reuniones internacionales (mundiales)	6
Participación en reuniones del sistema de las Naciones Unidas	3
Participación en el CAC y su mecanismo subsidiario	2

- c) *Servicios de conferencias*
- i) Servicios de bibliotecas
- a. Selección, adquisición y conservación de colecciones;

### Indicadores de productividad

	<i>1994-1995</i> <i>(cifras reales)</i>
Selección de materiales para las colecciones de la Biblioteca	
Libros	6 097
Donaciones y canjes	3 784
<b>Total</b>	<b>9 881</b>
Adquisición de documentos y publicaciones	
Documentos y periódicos de gobiernos (números)	183 947
Documentación del sistema de las Naciones Unidas	150 577
<b>Total</b>	<b>334 524</b>

- b. Catalogación, indización y procesamiento de información;

### Indicadores de productividad

	<i>1994-1995</i> <i>(cifras reales)</i>
Procesamiento de información de los materiales de las colecciones (registros de la base de datos UNBIS)	
Registros de catalogación (libros y series)	13 974
Indización (documentos de las Naciones Unidas)	8 361
Indización (artículos de publicaciones periódicas)	7 062
<b>Total</b>	<b>29 397</b>

- c. Servicios de apoyo de información multimedios a los programas de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, así como a usuarios oficiales y otros usuarios;

### Indicadores de productividad

	<i>1994-1995</i> <i>(cifras reales)</i>
Atención de solicitudes de información	
Solicitudes de referencias (verbales, telefónicas y escritas)	73 904
Usuarios de la Biblioteca	114 097

- d. Organización de cursos de capacitación para el personal de la Secretaría en técnicas de investigación bibliotecológica; seminarios especializados de asesoramiento para las misiones, los centros de información y las bibliotecas depositarias respecto de la forma de organizar las colecciones de documentación de las Naciones Unidas y de recuperar información de UNBIS, colecciones de referencia, bases de datos y recursos multimedios; jornadas especializadas de capacitación para personal de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra a fin de perfeccionar sus pericias de búsqueda y procesamiento de información con bases de datos externas;

- e. Préstamo de libros, préstamos entre bibliotecas, fotocopias y circulación de revistas especializadas entre funcionarios de la Secretaría;

### Indicadores de productividad

	1994-1995 (cifras reales)	1996-1997 (cálculo)
Préstamo de libros, fotocopias y distribución		
Préstamos	42 382	
Utilización de la sala de lectura	231 029	
Distribución de publicaciones periódicas	83 828	
Fotocopias	1 540 795	

- f. Conservación general de colecciones de libros y publicaciones periódicas en estanterías, incluidas la reposición en estantes, la encuadernación y la restauración de documentos y publicaciones oficiales recibidos de los Estados Miembros, las organizaciones intergubernamentales y el sistema de las Naciones Unidas;
- g. Conservación y restauración de la documentación de la Sociedad de las Naciones y de otras colecciones históricas conexas;
- d) *Cooperación técnica.* Cursos de documentación de las Naciones Unidas para documentalistas de países en desarrollo (por conducto del Centro de Derechos Humanos o el Departamento de Asuntos Humanitarios).

### Recursos necesarios (a valores corrientes)

#### Presupuesto ordinario

##### *Puestos*

- 27E.134 Las necesidades estimadas de 8.088.900 dólares reflejan una disminución de 429.500 dólares y una reducción conexas de cinco puestos de resultados de la supresión propuesta de cinco puestos. El crédito solicitado financiaría la continuación de 18 puestos del cuadro orgánico y de 22 puestos del cuadro de servicios generales (uno de la categoría principal). La fusión de diversas funciones permitiría suprimir un puesto de P-3 y cuatro puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías).

##### *Otros gastos de personal*

- 27E.135 Se solicita un crédito de 188.600 dólares para personal temporario con el fin de hacer frente a los períodos de máximo volumen de trabajo y reemplazar a personal de plantilla con licencia de maternidad o licencia de enfermedad prolongada. También se utilizará personal temporario para prestar apoyo al trabajo de oficina relacionado con proyectos de gestión retrospectiva de colecciones, bibliografías especiales y proyectos de automatización, como la entrada de datos correspondientes a colecciones anteriores de publicaciones en serie en el sistema integrado de gestión de la Biblioteca.

##### *Viajes*

- 27E.136 Se solicita un crédito de 6.400 dólares para dos viajes del Bibliotecario Jefe a Nueva York a fin de celebrar consultas anuales sobre coordinación de programas de servicios de bibliotecas.

##### *Servicios por contrata*

- 27E.137 Las necesidades estimadas de 161.500 dólares corresponden a cargos por acceso a recursos de información en línea (DIALOG, EUROBASES, LEXIS, NEXIS y otros) que forman parte de los servicios de la Biblioteca y también para trabajos por contrata de casas editoriales externas a fin de desarrollar productos electrónicos como CD-ROM y discos compactos de audio y multimedia preparados por personal de la Biblioteca.

*Gastos generales de funcionamiento*

- 27E.138 Se utilizaría un crédito de 167.900 dólares para la conservación del equipo para informática, materiales en microformato y fotocopias.

*Suministros y materiales*

- 27E.139 Se solicita un crédito de 753.300 dólares con destino a la adquisición de libros y suministros de biblioteca, incluidos libros, suscripciones a diarios y publicaciones periódicas, materiales en microformato y en formato CD-ROM, materiales para encuadernación de colecciones de biblioteca y los gastos correspondientes a los préstamos entre bibliotecas y suministros para procesamiento de datos.

*Mobiliario y equipo*

- 27E.140 Las necesidades estimadas de 231.400 dólares sufragarían lo siguiente:
- a) Mobiliario, estanterías y archivadores de material en microformato;
  - b) Mejoramiento del servidor informático (elementos físicos y lógicos) conectado con la red del Palacio de las Naciones a fin de expandir el acceso remoto a las colecciones de CD-ROM de la Biblioteca; licencias para el uso de CD-ROM en redes;
  - c) Equipo de microcomputadoras con destino a los usuarios en la Biblioteca (por ejemplo, computadoras de escritorio y estaciones multimedios, impresoras, lectores de códigos de barras, tarjetas Ethernet, modems y conexiones de plaquetas de red);
  - d) Reposición del equipo de automatización de oficinas;
  - e) Primera etapa de la conversión retrospectiva del catálogo de tarjetas de la Biblioteca a formato de máquina.

**Fondo de Dotación de la Biblioteca**

- 27E.141 El Fondo de Dotación de la Biblioteca fue traspasado de la Sociedad de las Naciones a las Naciones Unidas. Conforme al reglamento de administración del Fondo de Dotación de la Biblioteca, los ingresos del Fondo se utilizan mediante consignaciones aprobadas por la Asamblea General.
- 27E.142 De acuerdo con la evolución reciente de las inversiones del Fondo, para el bienio 1998-1999 se propone que se consigne la cuantía de 500.000 dólares con los siguientes fines:
- a) Adquisición de computadoras y programas de informática con destino a un nuevo sistema integrado de gestión de biblioteca (véase el párrafo 129 *supra*) (405.700 dólares);
  - b) Libros y periódicos para la Biblioteca (94.300 dólares).

## C. Servicios de conferencias y de biblioteca, Viena

Cuadro 27E.45

### Resumen de las necesidades por programa (presupuesto en cifras netas)

(En miles de dólares EE.UU.)

Programa	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
1. Planificación y coordinación centrales	3 369,1	3 966,5	(93,8)	(2,3)	3 872,7	62,8	3 935,5
2. Servicios de interpretación y actas literales	8 246,3	7 535,0	(2 435,4)	(32,3)	5 099,6	82,9	5 182,5
3. Servicios de traducción y edición	21 384,9	22 043,1	(7 692,2)	(34,8)	14 350,9	233,5	14 584,4
4. Servicios de documentación y publicaciones	8 395,6	11 892,6	(4 682,7)	(39,3)	7 209,9	116,4	7 326,3
5. Servicios de biblioteca	1 870,9	2 479,4	(366,4)	(14,7)	2 113,0	33,8	2 146,8
<b>Total</b>	<b>43 266,8</b>	<b>47 916,6</b>	<b>(15 270,5)</b>	<b>(31,8)</b>	<b>32 646,1</b>	<b>529,4</b>	<b>33 175,5</b>

Cuadro 27E.46

### Resumen por objeto de los gastos (presupuesto en cifras netas)

(En miles de dólares EE.UU.)

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	18 802,6	30 987,7	(30 987,7)	(100,0)	–	–	–
Otros gastos de personal	14 940,3	13 266,9	(13 115,9)	(98,8)	151,0	2,4	153,4
Viajes	8,9	32,4	(32,4)	(100,0)	–	–	–
Servicios por contrata	308,2	681,5	47,8	7,0	729,3	11,8	741,1
Suministros y materiales	367,9	472,5	(107,3)	(22,7)	365,2	5,7	370,9
Mobiliario y equipo	267,3	454,8	(454,8)	(100,0)	–	–	–
Subvenciones y contribuciones	8 571,6	2 020,8	29 379,8	1 453,9	31 400,6	509,5	31 910,1
<b>Total</b>	<b>43 266,8</b>	<b>47 916,6</b>	<b>(15 270,5)</b>	<b>(31,8)</b>	<b>32 646,1</b>	<b>529,4</b>	<b>33 175,5</b>

Cuadro 27E.47

**Puestos necesarios (presupuesto en cifras netas)***Programa: Servicios de conferencias, Viena*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
SGA	-	-	-	-	-	-	-	-
SsG	-	-	-	-	-	-	-	-
D-2	-	-	-	-	-	-	-	-
D-1	1	-	-	-	-	-	1	-
P-5	9	-	-	-	-	-	9	-
P-4/3	79	-	-	-	-	-	79	-
P-2/1	5	-	-	-	-	-	5	-
<b>Total</b>	<b>94</b>	-	-	-	-	-	<b>94</b>	-
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	6	-	-	-	-	-	6	-
Otras categorías	96	-	-	-	-	-	96	-
<b>Total</b>	<b>102</b>	-	-	-	-	-	<b>102</b>	-
<b>Total general</b>	<b>196</b>	-	-	-	-	-	<b>196</b>	-

- 27E.143 Los servicios de conferencias de las Naciones Unidas y de la ONUDI en el Centro Internacional de Viena se administraron en forma conjunta hasta el 1° de abril de 1995. Las Naciones Unidas administraban los servicios de reuniones e interpretación y la ONUDI los servicios de traducción y documentación. Además, desde 1992 las Naciones Unidas han prestado servicios de interpretación al OIEA que, debido a sus necesidades especializadas, ha señalado que continuará administrando por separado un programa de traducciones y publicaciones. Conforme a los términos del memorando tripartito de entendimiento entre las organizaciones con sede en Viena, el OIEA presta servicios comunes de impresión y biblioteca a las tres organizaciones.
- 27E.144 Los servicios de conferencias unificados bajo la gestión de las Naciones Unidas se establecieron el 1° abril de 1995 mediante el traspaso de los servicios de traducción y de documentación conexos de la ONUDI, de conformidad con lo dispuesto en la resolución 49/237, de la Asamblea General, de 31 de marzo de 1995. En dicha resolución, la Asamblea General estableció las siguientes condiciones y criterios: a) los arreglos correspondientes al servicio unificado debían realizarse dentro de los límites de los recursos existentes, teniendo en cuenta el aumento de los ingresos en concepto de reembolsos por la ONUDI por servicios prestados por las Naciones Unidas; b) el examen de las causas del elevado porcentaje de vacantes del personal del cuadro orgánico, antes de hacer ninguna propuesta de aumento de la plantilla de los servicios de conferencias en Viena; c) el examen de las necesidades de personal de conferencias y del organigrama del servicio unificado de conferencias de la Oficina de las Naciones Unidas en Viena, basado en las estadísticas más recientes sobre el volumen real de trabajo y las correspondientes normas de las Naciones Unidas sobre el volumen de trabajo de los servicios de conferencias, teniendo en cuenta la futura demanda de servicios de conferencias en Viena.
- 27E.145 Al formular la presente propuesta se han tenido en cuenta esos criterios y la evolución presupuestaria y operacional ulterior. Se ha procedido a un análisis a fondo de la estructura de organización y la distribución de puestos y responsabilidades. El análisis de la carga de trabajo, los procedimientos y las técnicas de ges-

ción ha llevado a combinar los niveles de supervisión y a reformular la configuración institucional a fin de establecer una clara vía jerárquica y un enfoque integrado de la prestación de los servicios de conferencias a todos los clientes de la Oficina y, al propio tiempo, a efectuar economías y reducciones de puestos.

27E.146 En la nueva estructura de organización, bajo la autoridad del Director de la División de Servicios Administrativos Comunes, un Jefe de Servicios de Conferencias supervisará directamente las siguientes unidades de organización: la Sección de Interpretación; seis Secciones de Traducción; la Sección de Planificación y Coordinación; la Sección de Edición, Publicaciones y Correspondencia, y la Dependencia de Apoyo Lingüístico. La Sección de Planificación y Coordinación se compone de la Dependencia de Coordinación de Reuniones, la Dependencia de Control de Documentos, la Dependencia de Servicios por Contrata y la Dependencia de Distribución y Reproducción. La Sección de Edición, Publicaciones y Correspondencia incluye la Dependencia de Control Editorial, la Dependencia de Procesamiento Editorial de Textos, la Dependencia de Edición Electrónica y la Dependencia de Correspondencia.

27E.147 Anteriormente, los reembolsos correspondientes a los servicios de conferencias prestados por las Naciones Unidas a la ONUDI y el OIEA se contabilizaban en la sección de ingresos 2 del presupuesto. Como se explicó en el párrafo 27E.4 *supra*, en consonancia con las propuestas formuladas en el informe del Secretario General en el esbozo de proyecto de presupuesto por programas (A/51/289) de presupuestar en cifras netas las actividades financiadas conjuntamente, sólo se solicita un crédito para la parte que corresponde a las Naciones Unidas en esas actividades. También se presenta para su examen y aprobación por la Asamblea General el presupuesto completo, por el cual corresponde responsabilidad a las Naciones Unidas de acuerdo con los arreglos relativos a los servicios de conferencias unificados y que constituye la base del presupuesto en cifras netas. Así pues, las estimaciones que figuran seguidamente se presentan tanto en cifras brutas como netas, conforme se sintetiza en el cuadro *infra*.

	<i>Gastos en 1994-1995<sup>a</sup></i>	<i>Consignación revisada para 1996-1997</i>	<i>1998-1999 a valores corrientes</i>
Naciones Unidas (cifras brutas)	43 266,8	47 916,6	43 860,0
Reembolsos de la ONUDI y del OIEA	7 661,2	15 544,4	11 213,9
Naciones Unidas (cifras netas)	35 605,6	32 372,2	32 646,1

<sup>a</sup> Las cifras correspondientes a 1994-1995 se relacionan con los servicios conjuntos durante el período comprendido entre el 1° de enero de 1994 y el 31 de marzo de 1995 y a los servicios unificados durante el período comprendido entre el 1° de abril y el 31 de diciembre de 1995.

27E.148 En los cuadros 27E.45, 46 y 47 se presentan las consecuencias para el presupuesto ordinario de la transición de la presupuestación en cifras brutas a la presupuestación en cifras netas. Las necesidades de recursos del presupuesto ordinario para servicios de conferencias en Viena reflejan una disminución de 15.270.500 dólares y la eliminación de 196 puestos de la plantilla. La transición a la presupuestación en cifras netas produce una reducción de 11.213.900 dólares, que financiarían la ONUDI y el OIEA. Las reducciones en puestos y otros objetos de gastos se compensan parcialmente con el aumento en subvenciones y contribuciones correspondientes a la parte de los servicios de conferencias que sufragan las Naciones Unidas. Otros objetos de gastos en el presupuesto en cifras netas reflejan gastos directos de traducción por contrata y horas extraordinarias y libros y suministros de biblioteca. En subvenciones y contribuciones se incluye también la parte de las Naciones Unidas en los servicios de biblioteca e impresiones que presta el OIEA.

27E.149 Las necesidades totales de recursos y la participación proyectada de las Naciones Unidas, la ONUDI y el OIEA se basan en proyecciones de la carga de trabajo y en el actual régimen de participación en los costos (véase A/C.5/49/24, párrs. 38 a 44). La disminución del presupuesto en cifras brutas se debe atribuir fundamentalmente a una declinación de la carga de trabajo de la ONUDI, especialmente en materia de traducciones, que se reembolsan a una tarifa fija por página. Por cuanto las variaciones de la carga de trabajo proyectada afectan a los gastos reales por página en una situación de gastos generales fijos, los efectos de esas variaciones inciden en las Naciones Unidas. Por lo tanto, se considera prudente proponer que se reduzca

la capacidad permanente de traducción presupuestada para la ONUDI, de modo de evitar un aumento del gasto medio real por página que podría producirse si se mantiene un exceso de capacidad en relación con las necesidades reales. Asimismo, como no se programan reuniones en Viena durante todo el año y la capacidad permanente no se utiliza cabalmente, habida cuenta de la posible introducción de la interpretación remota, se propone que se mantenga la capacidad permanente de interpretación en el nivel mínimo que sea congruente con las combinaciones de idiomas requeridas. De ese modo se mejoraría la eficacia en función de los costos de la operación en Viena y, por ende, se realizaría su viabilidad como centro de conferencias.

- 27E.150 Además, el reajuste de las funciones de planificación y coordinación, la introducción de tecnología moderna con el objeto de supervisar la secuencia de tareas y la racionalización de la organización de los trabajos en las dependencias permitirá efectuar reducciones en las necesidades de recursos.
- 27E.151 La reducción de 4.056.000 dólares en el presupuesto en cifras brutas refleja la propuesta supresión de 17 puestos del cuadro orgánico y 10 puestos del cuadro de servicios generales. La reducción en el cuadro orgánico constaría de ocho puestos en traducciones y apoyo lingüístico; seis puestos en interpretación, dos puestos en preparación de originales y lectura de pruebas y un puesto en edición. En el cuadro de servicios generales, la reducción consta de cuatro puestos en reproducción y distribución, tres puestos en procesamiento de textos y un puesto cada uno en interpretación, control de documentos y preparación de originales.
- 27E.152 En lo que hace a la participación de las Naciones Unidas en los gastos, se propone que el presupuesto en cifras netas se mantenga en el mismo nivel que la consignación revisada de 1996-1997. De ese modo se tendrán en cuenta diversas reuniones futuras y su preparación por parte de programas sustantivos con sede en Viena: el período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado a la fiscalización internacional de drogas, que se celebrará en 1998; el Décimo Congreso de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente, que se celebrará en el año 2000; y, de conformidad con lo dispuesto por la Asamblea General en su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, un período extraordinario de sesiones de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III), que se celebraría en 1999 o en 2000.
- 27E.153 En 1997 se establecerá en el Centro Internacional de Viena la sede de la Comisión Preparatoria de la organización del tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares. Este órgano, según se prevé, utilizará los servicios de conferencias de las Naciones Unidas, especialmente en su etapa inicial. Los servicios que se presten a la Comisión Preparatoria se ajustarán al régimen de reembolso de costos. Como no existe todavía una indicación en cuanto al nivel de esas actividades, no se presenta ninguna estimación de la cuantía de los gastos y reembolsos previstos.

#### **Participación de las Naciones Unidas en los gastos de los servicios de conferencias, Viena**

- 27E.154 Como se indica en el cuadro 27E.45, las necesidades totales con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas que corresponden a los servicios de conferencias en Viena se estiman en 32.646.100 dólares, lo que refleja una reducción de 15.270.500 dólares. Sin la presupuestación en cifras netas, las necesidades ascenderían a 43.860.000 dólares (cuadro 27E.48) y los ingresos se estimarían en 11.213.900 dólares (a valores de 1996-1997).
- 27E.155 Con la excepción de los gastos directos en concepto de horas extraordinarias (151.000 dólares), traducción por contrata (729.300 dólares) y libros para la Biblioteca (365.200 dólares) que no son gastos compartidos, las necesidades de servicios de conferencias y de biblioteca de las Naciones Unidas en Viena se presupuestan en la partida de subvenciones y contribuciones. A ello se deben las disminuciones de recursos en otros objetos de gastos y la supresión de 196 puestos de la plantilla.
- 27E.156 Las necesidades totales de 31.400.600 dólares en concepto de subvenciones y contribuciones comprenden el reembolso al OIEA por los servicios comunes de impresiones (789.600 dólares) y servicios de biblioteca (958.200 dólares) y la participación de las Naciones Unidas en los gastos de los servicios de conferencias unificados (29.652.800 dólares).

27E.157 Las necesidades totales y las justificaciones de recursos se presentan en relación con las estimaciones totales de servicios de conferencias en Viena, que figuran seguidamente.

**Necesidades totales de servicios de conferencias, Viena  
(presupuesto completo)**

Cuadro 27E.48

**Resumen de las necesidades por programa**

(En miles de dólares EE.UU.)

Programa	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
1. Planificación y coordinación centrales	3 369,1	3 966,5	1 499,7	37,8	5 466,2	34,9	5 501,1
2. Servicios de interpretación y actas literales	8 246,3	7 535,0	(182,6)	(2,4)	7 352,4	101,6	7 454,0
3. Servicios de traducción y edición	21 384,9	22 043,1	(3 416,5)	(15,4)	18 626,6	217,7	18 844,3
4. Servicios de documentación y de publicaciones	8 395,6	11 892,6	(1 590,8)	(13,3)	10 301,8	(6,2)	10 295,6
5. Servicios de biblioteca	1 870,9	2 479,4	(366,4)	(14,7)	2 113,0	33,8	2 146,8
<b>Total</b>	<b>43 266,8</b>	<b>47 916,6</b>	<b>(4 056,6)</b>	<b>(8,4)</b>	<b>43 860,0</b>	<b>381,8</b>	<b>44 241,8</b>
Menos gastos de la ONUDI y el OIEA							(11 066,3)
<b>Gastos netos de las Naciones Unidas</b>							<b>33 175,5</b>

Cuadro 27E.49

**Resumen por objeto de los gastos (presupuesto completo)**

(En miles de dólares EE.UU.)

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	18 802,6	30 987,7	(2 240,5)	(7,2)	28 747,2	136,8	28 884,0
Otros gastos de personal	14 940,3	13 266,9	(1 760,0)	(13,2)	11 506,9	186,5	11 693,4
Viajes	8,9	32,4	0,6	1,8	33,0	0,7	33,7
Servicios por contrata	308,2	681,5	151,9	22,2	833,4	13,6	847,0
Gastos generales de funcionamiento	—	—	88,4	—	88,4	1,5	89,9
Suministros y materiales	367,9	472,5	(107,3)	(22,7)	365,2	5,7	370,9
Mobiliario y equipo	267,3	454,8	60,3	13,2	515,1	8,4	523,5
Subvenciones y contribuciones	8 571,6	2 020,8	(250,0)	(12,3)	1 770,8	28,6	1 799,4
<b>Total</b>	<b>43 266,8</b>	<b>47 916,6</b>	<b>(4 056,6)</b>	<b>(8,4)</b>	<b>43 860,0</b>	<b>381,8</b>	<b>44 241,8</b>

Cuadro 27E.50

**Puestos necesarios (presupuesto completo)**

## Programa: Servicios de conferencias, Viena

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-1	1	1	-	-	-	-	1	1
P-5	9	9	-	-	-	-	9	9
P-4/3	79	66	-	-	-	-	79	66
P-2/1	5	1	-	-	-	-	5	1
<b>Total</b>	<b>94</b>	<b>77</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>94</b>	<b>77</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	6	6	-	-	-	-	6	6
Otras categorías	96	86	-	-	-	-	96	86
<b>Total</b>	<b>102</b>	<b>92</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>102</b>	<b>92</b>
<b>Total general</b>	<b>196</b>	<b>169</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>196</b>	<b>169</b>

## 1. Planificación central y coordinación, Viena

Cuadro 27E.51

## Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consignaciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	1 670,3	2 151,2	885,6	41,1	3 036,8	(5,2)	3 031,6
Otros gastos de personal	819,7	1 012,0	(75,5)	(7,4)	936,5	15,4	951,9
Viajes	6,8	10,2	22,8	223,5	33,0	0,7	33,7
Servicios por contrata	-	681,5	151,9	22,2	833,4	13,6	847,0
Gastos generales de funcionamiento	-	-	88,4	-	88,4	1,5	89,9
Mobiliario y equipo	157,1	97,7	417,4	427,2	515,1	8,4	523,5
Subvenciones y contribuciones	715,2	13,9	9,1	65,4	23,0	0,5	23,5
<b>Total</b>	<b>3 369,1</b>	<b>3 966,5</b>	<b>1 499,7</b>	<b>37,8</b>	<b>5 466,2</b>	<b>34,9</b>	<b>5 501,1</b>
Menos gastos de la ONUDI							(1 565,6)
<b>Gastos netos de las Naciones Unidas</b>							<b>3 935,5</b>

Cuadro 27E.52

**Puestos necesarios***Programa: Planificación central y coordinación, Viena*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-1	–	1	–	–	–	–	–	1
P-5	1	1	–	–	–	–	1	1
P-4/3	1	2	–	–	–	–	1	2
P-2/1	1	–	–	–	–	–	1	–
<b>Total</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	2	1	–	–	–	–	2	1
Otras categorías	11	16	–	–	–	–	11	16
<b>Total</b>	<b>13</b>	<b>17</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>13</b>	<b>17</b>
<b>Total general</b>	<b>16</b>	<b>21</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>16</b>	<b>21</b>

27E.158 Bajo la autoridad general del Director de la División de Servicios Administrativos y Servicios Comunes, el Jefe de Servicios de Conferencias se encargará de la orientación, supervisión y gestión generales de los servicios de conferencias en Viena y mantendrá estrechos enlaces con el personal directivo de los servicios de conferencias de la Sede y otros lugares de destino.

27E.159 Como parte de las actividades para centralizar la planificación, la coordinación y la supervisión, y unificar todas las actividades de servicios para reuniones y procesamiento de documentos, se establecerá una nueva Sección de Planificación y Coordinación, que comprenderá la Dependencia de Control de Documentos, la Dependencia de Coordinación de Reuniones, la Dependencia de Servicios por Contrata y la Dependencia de Distribución y Reproducción. Esta Sección constituiría el elemento fundamental para la centralización de todos los datos sobre planificación y estadísticas.

27E.160 En el bienio 1998-1999, las actividades se centrarán en:

- La eliminación de la superposición de funciones de gestión y apoyo, el mejoramiento de la transparencia y la rendición de cuentas para que los recursos disponibles se utilicen con la mayor eficacia y el establecimiento de estructuras más claras de coordinación y comunicación dentro y fuera de los servicios de conferencias de Viena;
- El aprovechamiento más eficaz de los proyectos de innovación tecnológica, como el Sistema de control de documentos y vigilancia de la productividad, que se ampliará con el fin de incluir la planificación y programación de reuniones por medios electrónicos y los usuarios de las etapas primera y última del proceso de producción; la participación conjunta de los servicios de conferencias y las oficinas sustantivas en el pronóstico, la vigilancia, la distribución electrónica y el control de las existencias; el componente de Viena del sistema de disco óptico; la transmisión electrónica de documentos; el acceso en línea a bases de datos de referencia y terminología; y la publicación por medios electrónicos;
- La ampliación de la traducción a distancia y la introducción, con carácter experimental, de la interpretación a distancia;

- d) La planificación, coordinación y administración centralizadas para reducir las actividades que no estén orientadas a la producción y lograr una corriente de trabajo óptima, para lo cual se procurará reducir las fluctuaciones y la sobrecarga de trabajo en la forma más económica posible y se recurrirá en mayor medida a la cooperación con otros lugares de destino para economizar recursos de producción.

### Actividades

27E.161 En el bienio 1998-1999 se emprenderán las siguientes actividades:

#### *Servicios de conferencias*

- i) Planificación y servicios de reuniones. Planificación y coordinación de las reuniones de las Naciones Unidas y de la ONUDI y prestación de servicios a éstas; asignación de personal, equipo y otros servicios pertinentes para cada reunión;

Cuadro 27E.53

#### Servicios de reuniones, Viena: estadísticas del volumen de trabajo

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones)</i>	
Naciones Unidas					
Calendario	..	..	1 377	1 433	1 433
Fuera del calendario	..	..	558	1 497	1 161
<b>Subtotal</b>	<b>1 833</b>	<b>1 547</b>	<b>1 935</b>	<b>2 930</b>	<b>2 594</b>
ONUDI	2 429	2 177	1 832	1 675	1 257
<b>Total</b>	<b>4 262</b>	<b>3 724</b>	<b>3 767</b>	<b>4 605</b>	<b>3 851</b>

- ii) Control de documentos. Planificación y coordinación del plan de producción de los documentos de conformidad con las necesidades de las reuniones; consecución del procesamiento oportuno y eficiente de toda la documentación de las Naciones Unidas y la ONUDI por medio de pronósticos, programación, establecimiento de prioridades, selección del sistema de trabajo más económico, supervisión y aceleración del trabajo necesario; intercambio de trabajo entre lugares de destino y otras oficinas de las Naciones Unidas; coordinación de la traducción a distancia para reuniones celebradas fuera de la Sede y la transmisión electrónica de la documentación; preparación de estadísticas del volumen de trabajo por medio del Sistema de control de documentos y vigilancia de la productividad; obtención de servicios por contrata.

### Recursos necesarios (a valores corrientes)

#### *Recursos del presupuesto ordinario*

27E.162 Sobre la base del volumen de trabajo proyectado, se estima que se necesitarán recursos del presupuesto ordinario de las Naciones Unidas por un total de 3.872.700 dólares. Esto incluye las necesidades de las Naciones Unidas respecto de horas extraordinarias (151.000 dólares), traducción por contrata y servicios conexos (729.300 dólares), y la parte correspondiente a las Naciones Unidas (2.992.400 dólares) en el total de los gastos compartidos de la Oficina del Jefe de Servicios de Conferencias y del Servicio de Planificación Central y Coordinación. A continuación se presentan las necesidades totales y sus fundamentos.

#### *Recursos totales necesarios para los servicios de conferencias, Viena*

27E.163 Los recursos que antes se presupuestaban en las Oficinas del Jefe del Servicio de Traducción y Edición y del Jefe del Servicio de Interpretación y Reuniones se han transferido a la Oficina del Jefe de Servicios de Conferencias.

*Puestos*

- 27E.164 Las necesidades estimadas de 3.036.800 dólares entrañan un aumento de 885.600 dólares y un aumento conexo de cinco puestos resultante de la eliminación propuesta de un puesto y de la transferencia de seis puestos. En total habría cuatro puestos del cuadro orgánico y 17 del cuadro de servicios generales, como sigue: uno de D-1 y cuatro del cuadro de servicios generales (Otras categorías) en la Oficina del Jefe de Servicios de Conferencias; uno de P-5 y uno del cuadro de servicios generales (Otras categorías) en la Oficina del Jefe de la Sección de Planificación y Coordinación; uno de P-3 y cinco del cuadro de servicios generales en la Dependencia de Coordinación de Reuniones; uno de P-3 y cinco del cuadro de servicios generales (Otras categorías) en Control de Documentos; y dos puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) en la Dependencia de Servicios por Contrata. Estos puestos figuran en el cuadro 27E.52.
- 27E.165 El aumento de un puesto de D-1 y cuatro del cuadro de servicios generales se debe a la transferencia de la dotación de personal de la anterior Oficina del Jefe del Servicio de Traducción y Edición (un puesto de D-1 y cinco del cuadro de servicios generales), reducida en parte por la transferencia de un puesto del cuadro de servicios generales (categoría principal) de Control de Documentos a otra entidad. A continuación se presentan los detalles.
- 27E.166 *Oficina del Jefe de Servicios de Conferencias.* Los puestos necesarios, a saber, uno de D-1 y cuatro del cuadro de servicios generales (Otras categorías), se transferirían de la anterior oficina del Jefe del Servicio de Traducción y Edición. Dadas las funciones que desempeña el Jefe de Servicios de Conferencias, es necesario que se le asigne un puesto de categoría D-1. Los cuatro puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) asignados a la Oficina permitirán prestar apoyo de secretaría (24 meses de trabajo) y asistencia administrativa (48 meses de trabajo) y para automatización de oficinas (24 meses de trabajo) a todos los componentes de los servicios de conferencias.
- 27E.167 *Oficina del Jefe de la Sección de Planificación y Coordinación.* Los puestos necesarios, a saber, un puesto de categoría P-5 y uno del cuadro de servicios generales (Otras categorías), se transferirían de la Oficina del Jefe del Servicio de Interpretación y Reuniones, que se ha eliminado. Se necesita un puesto de categoría P-5 dado el nivel de responsabilidad de la Sección de Planificación y Coordinación como elemento fundamental para la planificación, coordinación y supervisión de todas las actividades de servicios de conferencias y procesamiento de documentos. También se transferiría un puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías) para prestar servicios de secretaría al Jefe y a las cuatro dependencias incorporadas en la Sección, por lo que parte de los recursos de éstas podría dedicarse directamente al proceso de producción.
- 27E.168 *Dependencia de Coordinación de Reuniones.* Los recursos de personal necesarios, a saber, un puesto de categoría P-3 y cinco del cuadro de servicios generales (uno de la categoría principal) reflejan la transferencia de un puesto de P-3 de la Sección de Interpretación y la supresión de un puesto de P-2 a fin de mejorar la supervisión.
- 27E.169 *Control de Documentos.* Los recursos de personal necesarios consisten en un puesto de categoría P-3 y cinco del cuadro de servicios generales (Otras categorías). Con arreglo a la nueva modalidad de organización, el puesto del Jefe de Control de Documentos tendrá la categoría P-3 y no la categoría P-4. En consecuencia, se transferiría un puesto de P-4 de Control de Documentos a la Dependencia de Control Editorial y se transferiría a Control de Documentos un puesto de P-3 del Servicio de Traducción. También se transferiría a la Dependencia de Control Editorial un puesto del cuadro de servicios generales de la categoría principal.
- 27E.170 *Dependencia de Traducción por Contrata.* Las necesidades de personal consisten en dos puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) y reflejan la transferencia de un puesto liberado en la antigua oficina del Jefe del Servicio de Traducción y Edición debido a la nueva configuración de la administración.

*Otros gastos de personal*

- 27E.171 Las necesidades de recursos para sufragar otros gastos de personal se estiman en 936.500 dólares, lo que entraña una disminución de 75.500 dólares, como sigue:
- Personal temporario para reuniones. Sobre la base de la experiencia de los servicios de conferencias unificados, se estima que se necesitará la suma de 616.800 dólares para personal temporario

en la Dependencia de Coordinación de Reuniones, la Dependencia de Control de Documentos y la Dependencia de Servicios por Contrata. La transferencia de un puesto del cuadro de servicios genera les a la Dependencia de Servicios por Contrata reducirá los fondos que se necesiten para personal temporario;

- b) Personal temporario general (88.700 dólares). Se solicitan recursos para los gastos correspondientes a la sustitución de personal con licencia de maternidad y licencia de enfermedad prolongada, y para los períodos de máximo volumen de trabajo;
- c) Horas extraordinarias y plus por trabajo nocturno (231.100 dólares). Los fondos se han centralizado en la Oficina del Jefe de Servicios de Conferencias y se han reducido gracias al control estricto del uso de horas extraordinarias. Anteriormente esos fondos se presupuestaban en los servicios de traducción.

#### *Viajes*

- 27E.172 Se necesitan recursos para viajes estimados en 33.000 dólares para la coordinación de actividades con la Sede y otros lugares de destino y para la participación en la Reunión entre organismos sobre disposiciones en materia de idiomas, documentación y publicaciones.

#### *Servicios por contrata*

- 27E.173 Los recursos necesarios se estiman en 833.400 dólares e incluyen un aumento de 151.900 dólares para traducción por contrata y servicios conexos. Se incluyen en esta partida los recursos necesarios para la preparación de transcripciones sin editar de grabaciones, en lugar de actas literales, para la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

#### *Gastos generales de funcionamiento*

- 27E.174 Se estima que se necesitarán 88.400 dólares para la conservación de las computadoras personales y la conexión a la red local. Esta partida se presupuestaba anteriormente en la sección 27G, Administración, Viena.

#### *Mobiliario y equipo*

- 27E.175 Se solicita con este fin la suma de 515.100 dólares para todos los servicios de conferencias, como sigue:
- a) Adquisición de equipo de automatización de oficinas (113.500 dólares). Para dotar a todo el personal de servicios de conferencias de computadoras personales, impresoras y equipo periférico, habrá que adquirir 12 computadoras personales, una impresora a color, un escáner y un equipo de lectura/escritura de CD-ROM y los programas correspondientes;
  - b) Sustitución de equipo de automatización de oficinas (401.600 dólares). En 1998-1999 está previsto sustituir 62 de 155 computadoras de más de cinco años de edad, 27 de 67 impresoras de láser, 10 de 29 impresoras de otro tipo, un escáner y cuatro de los nueve lectores de CD-ROM de la red, y los programas conexos.

#### *Subvenciones y contribuciones*

- 27E.176 Se solicita la suma de 23.000 dólares para reembolsar al OIEA el costo de la impresión de formularios, documentos y programas.

## 2. Servicios de interpretación y actas literales, Viena

Cuadro 27E.54

### Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	4 515,9	5 079,6	(1 015,9)	(19,9)	4 063,7	48,5	4 112,2
Otros gastos de personal	3 730,4	2 455,4	833,3	33,9	3 288,7	53,1	3 341,8
<b>Total</b>	<b>8 246,3</b>	<b>7 535,0</b>	<b>(182,6)</b>	<b>(2,4)</b>	<b>7 352,4</b>	<b>101,6</b>	<b>7 454,0</b>
Menos gastos de la ONUDI y el OIEA							(2 271,5)
<b>Gastos netos de las Naciones Unidas</b>							<b>5 182,5</b>

Cuadro 27E.55

### Puestos necesarios

Programa: Servicios de interpretación, Viena

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios		Total	
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
P-5	1	1	-	-	-	-	1	1
P-4/3	22	16	-	-	-	-	22	16
<b>Total</b>	<b>23</b>	<b>17</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>23</b>	<b>17</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Otras categorías	2	1	-	-	-	-	2	1
<b>Total</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
<b>Total general</b>	<b>25</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>25</b>	<b>18</b>

27E.177 Bajo la supervisión general del Jefe de Servicios de Conferencias, la Sección de Interpretación se encarga de prestar servicios de interpretación para las reuniones de la Oficina de las Naciones Unidas en Viena, la ONUDI y el OIEA, tanto en Viena como en centros de conferencias fuera de Viena.

27E.178 En 1998-1999, el objetivo más importante de la Sección será el ensayo de la interpretación a distancia.

### Actividades

27E.179 En el bienio 1998-1999 se emprenderán las siguientes actividades:

a) *Servicios de conferencias*

- i) Servicios de interpretación. Interpretación simultánea en los seis idiomas oficiales para la ONUDI, el OIEA y las dependencias de las Naciones Unidas con sede en Viena, para las reuniones convocadas en Viena por otros departamentos y oficinas de la Secretaría y para las reuniones de órganos con sede en Viena celebradas fuera de Viena;

Cuadro 27E.56

**Servicios de interpretación, Viena: estadísticas del volumen de trabajo<sup>a</sup>**

(Días intérprete)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones)</i>	
Naciones Unidas	6 412	4 935	6 799	5 552	5 552
ONUDI	1 837	1 581	1 140	780	584
OIEA	–	1 973	2 434	2 714	2 720
<b>Días intérprete (total)</b>	<b>8 249</b>	<b>8 489</b>	<b>10 373</b>	<b>9 046</b>	<b>8 856</b>

<sup>a</sup> Incluye el préstamo de intérpretes a otros lugares de destino y otras organizaciones.

- ii) Servicios de actas literales. Suministro de transcripciones sin editar, en lugar de actas literales, para la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

**Recursos necesarios (a valores corrientes)****Recursos del presupuesto ordinario**

- 27E.180 Sobre la base del volumen de trabajo proyectado, los recursos necesarios con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas se estiman en 5.099.600 dólares. A continuación se presentan las necesidades totales y su justificación.

**Necesidades totales de los servicios de conferencias, Viena***Puestos*

- 27E.181 Las necesidades estimadas de 4.063.700 dólares entrañan una reducción de 1.015.900 dólares y una reducción conexa de siete puestos como resultado de la supresión propuesta de seis puestos y de la transferencia de un puesto. La Sección de Interpretación tendría, pues, 17 puestos del cuadro orgánico y uno del cuadro de servicios generales, lo que entrañaría una reducción de seis puestos del cuadro orgánico y uno del cuadro de servicios generales, como se indica en el cuadro 27E.55. Debido a que el calendario de reuniones en Viena es desigual, los servicios de intérpretes se utilizan insuficientemente en determinados períodos del año. Dada la baja utilización de la capacidad permanente de interpretación en Viena, se propone que se supriman cinco puestos de P-4/P-3 y que un puesto de P-3 se transfiera a la Dependencia de Coordinación de Reuniones. Esa dotación de personal permitiría contar con un equipo básico que dominara los idiomas necesarios y mejorar la eficacia del servicio en función del costo.

- 27E.182 Además, se podría suprimir un puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías) cuyo titular desempeña funciones administrativas y de estadística, ya que esas funciones se han centralizado y racionalizado en la Oficina del Jefe de Servicios de Conferencias.

*Otros gastos de personal*

- 27E.183 La plantilla de la Sección se complementa con personal temporario para las reuniones que se celebran en Viena y en otros lugares. Los recursos necesarios con este fin se estiman en 3.288.700 dólares. Ese crédito también permitiría sufragar los gastos de viaje del personal que presta servicios de conferencias para asistir a reuniones celebradas fuera de Viena.

### 3. Servicios de traducción y edición, Viena

Cuadro 27E.57

#### Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	8 680,9	15 479,9	(1 150,3)	(7,4)	14 329,6	148,2	14 477,8
Otros gastos de personal	7 747,0	6 183,9	(1 886,9)	(30,5)	4 297,0	69,5	4 366,5
Viajes	2,1	22,2	(22,2)	(100,0)	-	-	-
Servicios por contrata	308,2	-	-	-	-	-	-
Mobiliario y equipo	110,2	357,1	(357,1)	(100,0)	-	-	-
Subvenciones y contribuciones	4 536,5	-	-	-	-	-	-
<b>Total</b>	<b>21 384,9</b>	<b>22 043,1</b>	<b>(3 416,5)</b>	<b>(15,4)</b>	<b>18 626,6</b>	<b>217,7</b>	<b>18 844,3</b>
Menos gastos de la ONUDI							(4 259,9)
<b>Gastos netos de las Naciones Unidas</b>							<b>14 584,4</b>

Cuadro 27E.58

#### Puestos necesarios

Programa: Servicios de traducción y edición, Viena

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios		Total	
	1996- 1997	1998- 1999	1996- 1997	1998- 1999	1996- 1997	1998- 1999	1996- 1997	1998- 1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
D-1	1	-	-	-	-	-	1	-
P-5	7	7	-	-	-	-	7	7
P-4/3	54	46	-	-	-	-	54	46
P-2/1	1	-	-	-	-	-	1	-
<b>Total</b>	<b>63</b>	<b>53</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>63</b>	<b>53</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	-	2	-	-	-	-	-	2
Otras categorías	20	16	-	-	-	-	20	16
<b>Total</b>	<b>20</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>20</b>	<b>18</b>
<b>Total general</b>	<b>83</b>	<b>71</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>83</b>	<b>71</b>

27E.184 Las secciones de traducción y la Dependencia de Apoyo Lingüístico se hallan bajo la supervisión del Jefe de Servicios de Conferencias. La Dependencia de Control Editorial forma parte de la Sección de Edición, Publicaciones y Correspondencia; los gastos de la Oficina del Jefe de esta sección también se imputan a este subprograma. Las dependencias de procesamiento de textos para cada sección de traducción y para la

Dependencia de Control Editorial están a cargo del Jefe del servicio respectivo. El subprograma 4 (Servicios de documentación y publicación) consigna recursos para los servicios de procesamiento de textos.

- 27E.185 El Jefe de la Sección de Edición, Publicaciones y Correspondencia, que actúa como Editor Jefe y Secretario del Grupo de Trabajo de Viena de la Junta de Publicaciones de las Naciones Unidas, tiene a su cargo la organización general del trabajo de la sección y su interacción con otras dependencias de los servicios de conferencias o de otros servicios.
- 27E.186 Durante 1997 y el bienio 1998-1999, se espera dotar a todos los traductores de equipo electrónico y ofrecerles la correspondiente formación para que puedan tener acceso al sistema de disco óptico y a las bases de datos terminológicos. También se estudiarán y pondrán en funcionamiento otras ayudas informáticas a la traducción.
- 27E.187 En el servicio editorial, se hará especial hincapié en impartir a los editores formación de edición en pantalla y en elaborar los textos electrónicamente, lo que agilizará el trabajo.
- 27E.188 Se pretende transformar la Dependencia de Referencia y Terminología en un centro de planificación y prestación de apoyo lingüístico a traductores, intérpretes, editores y preparadores de originales. Sus prioridades, una vez ajustadas, serán prestar acceso directo a la investigación terminológica, planificar y poner en funcionamiento las ayudas informáticas a la traducción y prestar apoyo de referencias.

### Actividades

- 27E.189 Durante el bienio 1998-1999, se llevarán a cabo las siguientes actividades:

#### *Servicios de conferencias*

- i) Servicios de traducción. Traducir y revisar documentos, correspondencia oficial y publicaciones; evaluar la calidad de la traducción por contrata; prestar servicios de referencia y terminología a traductores, intérpretes y editores;

Cuadro 27E.59

### Servicios de traducción, Viena: estadísticas del volumen de trabajo

(En miles de palabras)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	(cifras efectivas)			(estimaciones)	
<b>Personal</b>					
Naciones Unidas	22 272	21 260	21 640	21 544	19 900
ONUDI	13 557	12 035	8 851	6 740	6 432
<b>Subtotal</b>	<b>35 829</b>	<b>33 295</b>	<b>30 491</b>	<b>28 284</b>	<b>26 332</b>
<b>Por contrata</b>					
Naciones Unidas	2 285	4 433	1 556	3 009	3 512
ONUDI	1 950	1 045	863	1 094	758
<b>Subtotal</b>	<b>4 235</b>	<b>5 478</b>	<b>2 419</b>	<b>4 103</b>	<b>4 270</b>
<b>Personal y por contrata</b>					
Naciones Unidas	24 557	25 693	23 196	24 553	23 412
ONUDI	15 507	13 080	9 714	7 834	7 190
<b>Total</b>	<b>40 064</b>	<b>38 773</b>	<b>32 910</b>	<b>32 387</b>	<b>30 602</b>

- ii) Servicios de edición. Prestar servicios de edición para la documentación parlamentaria y demás documentación oficial, así como para los programas de publicación de la Oficina de las Naciones Unidas en Viena y de la ONUDI.

Cuadro 27E.60

**Servicios de edición, Viena: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de palabras)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999)
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones)</i>	
Naciones Unidas	3 106	5 241	5 576	5 388	5 200
ONUDI	4 245	3 161	3 418	1 894	1 421
<b>Total</b>	<b>7 351</b>	<b>8 402</b>	<b>8 994</b>	<b>7 282</b>	<b>6 621</b>

**Recursos necesarios (a valores corrientes)****Necesidades con cargo al presupuesto ordinario**

- 27E.190 Tomando como base la proyección del volumen de trabajo, los recursos necesarios con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas se calculan en 14.350.900 dólares. A continuación se exponen en detalle las necesidades y las justificaciones de los recursos.

**Necesidades totales para los servicios de conferencias, Viena***Puestos*

- 27E.191 Los recursos necesarios, estimados en 14.329.600 dólares, representan una reducción de 1.150.300 dólares y una reducción conexas de 12 puestos como consecuencia de la supresión propuesta de 10 puestos y la reasignación neta de dos puestos a otros servicios. Esos recursos permitirían sufragar 53 puestos del cuadro orgánico y 18 del de servicios generales, distribuidos de la forma siguiente: 45 puestos del cuadro orgánico y seis del de servicios generales en los seis servicios de traducción; un puesto del cuadro orgánico y dos del de servicios generales en la Oficina del Jefe de la Sección de Edición, Publicaciones y Correspondencia; seis puestos del cuadro orgánicos y tres del de servicios generales en la Dependencia de Control Editorial y un puesto del cuadro orgánico y siete del de servicios generales en la Dependencia de Apoyo Lingüístico. Esos puestos figuran en el cuadro 27E.58. Se propone una disminución neta de 10 puestos del cuadro orgánico y dos del de servicios generales, lo que incluye la reasignación de un puesto de categoría D-1 y cinco del cuadro de servicios generales (Otras categorías) de la antigua Oficina del Jefe del Servicio de Traducción y Editorial a la nueva Oficina del Jefe de los Servicios de Conferencias y a la Dependencia de Traducción por Contrata (véase el subprograma 1). A continuación se describen otros pormenores.
- 27E.192 *Servicios de traducción.* Las necesidades de personal consisten en seis puestos de categoría P-5, 39 puestos de categoría P-4/P-3 y seis puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) para seis jefes de servicio, 39 traductores y seis funcionarios de apoyo. La disminución de nueve puestos del cuadro orgánico y el aumento de seis puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías) obedecen a lo siguiente:
- La supresión de ocho puestos de categoría P-4/P-3 para reducir la capacidad permanente consignada en el presupuesto para la ONUDI, de conformidad con las tendencias del volumen de trabajo;
  - La reasignación de un puesto P-3 a otros servicios para prestar apoyo lingüístico;
  - En aras de la transparencia, se han transferido de los servicios de procesamiento de textos (subprograma 4) a este subprograma, seis puestos del cuadro de servicios generales cuya función es prestar apoyo de secretaría a los servicios de traducción.
- 27E.193 *Dependencia de Apoyo Lingüístico.* Las necesidades de personal consisten en un puesto de categoría P-3 y siete del cuadro de servicios generales (Otras categorías) y tienen en cuenta la reasignación a la Dependencia de un puesto de categoría P-3 para prestar apoyo lingüístico. Este puesto había sido cedido temporalmente por los servicios de traducción.

- 27E.194 *Oficina del Jefe de la Sección de Edición, Publicaciones y Correspondencia.* Para establecer la Oficina, se necesitan un puesto de categoría P-5 y dos del cuadro de servicios generales, para el Jefe, un secretario y un encargado de controlar la producción. Con este fin, se han transferido al servicio un puesto de categoría P-5 y un puesto del cuadro de servicios generales de la Dependencia de Control Editorial; asimismo, se ha transferido de la Dependencia de Publicación Electrónica el puesto de encargado del control de la producción (servicios generales (categoría principal)).
- 27E.195 *Dependencia de Control Editorial.* Las necesidades de personal consisten en seis puestos de categoría P-4/P-3 y tres del cuadro de servicios generales (uno de la categoría principal). La reducción de dos puestos del cuadro orgánico y cinco del cuadro de servicios generales obedece a lo siguiente:
- La transferencia a otros servicios de un puesto de categoría P-5 y uno del cuadro de servicios generales para establecer la Oficina del Jefe de la Sección de Edición, Publicaciones y Correspondencia;
  - Para subvenir a la necesidad de editores de conferencias altamente cualificados, se ha reasignado a la Dependencia un puesto de categoría P-4 de la Dependencia de Control de Documentos, a cambio de un puesto de categoría P-3;
  - La supresión de un puesto, de categoría P-2;
  - La reasignación a la Dependencia de un puesto del cuadro de servicios generales (categoría principal) y la supresión de un puesto del cuadro de servicios generales (Otras categorías);
  - En aras de la transparencia, cuatro puestos del cuadro de servicios generales necesarios para el procesamiento editorial de textos se consignan en los servicios de procesamiento de textos (subprograma 4).

*Otros gastos de personal*

- 27E.196 La plantilla de traducción y edición se complementa con personal temporero durante las reuniones celebradas en Viena y en otros lugares. Los recursos necesarios con este fin se calculan en 4.297.000 dólares, de los cuales la mayor parte corresponde a la traducción. La reducción de 1.886.900 dólares obedece a la disminución de la labor realizada para la ONUDI.

#### 4. Servicios de documentación y publicaciones, Viena

Cuadro 27E.61

**Resumen por objeto de los gastos**

(En miles de dólares EE.UU.)

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Puestos	3 935,5	8 277,0	(959,9)	(11,5)	7 317,1	(54,7)	7 262,4
Otros gastos de personal	2 643,2	3 615,6	(630,9)	(17,4)	2 984,7	48,5	3 033,2
Subvenciones y contribuciones	1 816,9	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>	<b>8 395,6</b>	<b>11 892,6</b>	<b>(1 590,8)</b>	<b>(13,3)</b>	<b>10 301,8</b>	<b>(6,2)</b>	<b>10 295,6</b>
Menos gastos de la ONUDI							(2 969,3)
<b>Gastos netos de las Naciones Unidas</b>							<b>7 326,3</b>

Cuadro 27E.62

**Puestos necesarios***Programa: Servicios de documentación y publicaciones, Viena*

	Puestos de plantilla		Puestos temporarios				Total	
	Presupuesto ordinario		Presupuesto ordinario		Recursos extrapresupuestarios			
	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999	1996-1997	1998-1999
<b>Cuadro orgánico y categorías superiores</b>								
P-4/3	2	2	-	-	-	-	2	2
P-2/1	3	1	-	-	-	-	3	1
<b>Total</b>	<b>5</b>	<b>3</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>5</b>	<b>3</b>
<b>Cuadro de servicios generales</b>								
Categoría principal	4	3	-	-	-	-	4	3
Otras categorías	63	53	-	-	-	-	63	53
<b>Total</b>	<b>67</b>	<b>56</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>67</b>	<b>56</b>
<b>Total general</b>	<b>72</b>	<b>59</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>72</b>	<b>59</b>

- 27E.197 Los créditos solicitados para este subprograma corresponden a servicios de procesamiento de textos en apoyo de traductores y editores, preparación de originales y publicación electrónica, correspondencia, reproducción interna con copadoras de alta velocidad y servicios de distribución. El servicio común de impresión del OIEA realiza la mayor parte de la reproducción, en un promedio aproximado del 80%, que se financia con cargo al subprograma 5, Servicios de biblioteca.
- 27E.198 El servicio de procesamiento de textos se divide en seis dependencias de idiomas y una dependencia editorial, cada una de las cuales depende del Jefe de la Sección de Traducción o de la Sección de Edición Publicaciones y Correspondencia respectiva. Los servicios efectuaron la transición del sistema Wang a un sistema de tipo LAN en 1995 y pasarán a utilizar WordPerfect 6.1 para Windows en el bienio 1996-1997.
- 27E.199 La Dependencia de Correspondencia presta servicios de correspondencia oficial bajo la supervisión del Jefe de la Sección de Edición, Publicaciones y Correspondencia. Con arreglo a las normas y directrices editoriales, la Dependencia de Correspondencia hace cambios de edición en los originales que le son presentados para el procesamiento, presenta comunicaciones para traducción y revisión y presenta, reúne y envía comunicaciones oficiales de diversa índole.
- 27E.200 La Dependencia de Publicación Electrónica también depende del Jefe de la Sección de Edición, Publicaciones y Correspondencia. La Dependencia prepara los originales y corrige las pruebas de documentos y publicaciones en español, francés e inglés y presta servicios de compaginación, diagramación y presentación gráfica.
- 27E.201 La Dependencia de Distribución y Reproducción forma parte de la Sección de Planificación y Coordinación. Habida cuenta de la estrecha relación entre sus actividades y de su proximidad física, la Dependencia de Reproducción y la Dependencia de Distribución de Documentos se han fundido en una para racionalizar la labor administrativa y de supervisión. Al combinar la distribución y la reproducción se puede reasignar personal para subvenir a las necesidades de las reuniones. La Dependencia realiza la reproducción y distribución rápidas de la documentación para las reuniones en los idiomas oficiales (aproximadamente un 30% del volumen de trabajo), mantiene y actualiza listas de distribución en todo el mundo, da curso a las solicitudes de documentos y publicaciones desde dentro y fuera de la Secretaría y prepara documentos para su expedición (aproximadamente el 70%).

27E.202 En el bienio 1998-1999, se hará especial hincapié en:

- a) Integrar, en la mayor medida posible, las funciones de procesamiento de textos y de publicación electrónica en una labor única realizada con medios electrónicos y basada en una utilización más versátil de los recursos de personal, lo que supondrá una mayor eficiencia. Las ventajas previstas de esta integración quedan de manifiesto en la reducción de los recursos;
- b) Introducir nuevas tecnologías, como el sistema de disco óptico el control informatizado de existencias y la distribución electrónica y la modernización de la Dependencia de Distribución y Reproducción. De ello se derivarán un plan de trabajo más integrado, con mejores comunicaciones, un aumento de la productividad, una mayor flexibilidad, una variedad más amplia de publicaciones para los clientes y una reducción de las existencias y del consumo de papel. La permanente revisión del funcionamiento de la Dependencia, en el contexto de la labor integrada de la Sección de Planificación y Coordinación, así como la mejor supervisión mediante el Sistema de Control de Documentos y Supervisión del Rendimiento, contribuirán a lograr este objetivo.

### Actividades

27E.203 En el bienio 1998-1999, se llevarán a cabo las siguientes actividades:

#### *Servicios de Conferencias*

- i) Procesamiento de textos. Procesamiento de textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso y procesamiento editorial de textos, principalmente de la documentación de la Oficina de las Naciones Unidas en Viena y de la ONUDI previa a los períodos de sesiones, de estos y posterior, así como determinados trabajos de publicación; preparación de correspondencia y notas verbales;

Cuadro 27E.63

#### **Procesamiento de texto, Viena: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de palabras)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones)</i>	
<b>Personal</b>					
Naciones Unidas	42 191	39 328	43 453	48 871	43 816
ONUDI	29 241	27 194	21 979	17 781	13 336
<b>Subtotal</b>	<b>71 432</b>	<b>66 522</b>	<b>65 432</b>	<b>66 652</b>	<b>57 152</b>
<b>Por contrata</b>					
Naciones Unidas	6 216	9 695	3 570	6 776	8 093
ONUDI	4 364	2 124	2 031	2 115	1 586
<b>Subtotal</b>	<b>10 580</b>	<b>11 819</b>	<b>5 601</b>	<b>8 891</b>	<b>9 679</b>
<b>Personal y por contrata</b>					
Naciones Unidas	48 406	49 023	47 023	55 647	51 909
ONUDI	33 605	29 318	24 010	19 896	14 922
<b>Total</b>	<b>82 012</b>	<b>78 341</b>	<b>71 033</b>	<b>75 543</b>	<b>66 831</b>

- ii) Preparación de originales. Preparar originales y corregir pruebas de documentos y publicaciones en español, francés e inglés y servicios de compaginación, diagramación y presentación gráfica;

Cuadro 27E.64

**Preparación de originales, Viena: estadísticas del volumen de trabajo**

(En tiempo registrado/horas)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones)</i>	
Naciones Unidas	11 025	14 894	13 744	7 578	7 578
ONUDI	10 230	11 608	8 195	7 082	7 082
<b>Total</b>	<b>21 255</b>	<b>26 502</b>	<b>21 939</b>	<b>14 660</b>	<b>14 660</b>

- iii) Reproducción. Reproducir material impreso mediante la utilización de fotocopiadoras de alta velocidad o mediante el servicio común de impresión del OIEA;

Cuadro 27E.65

**Reproducción, Viena: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de páginas impresas)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	<i>(cifras efectivas)</i>			<i>(estimaciones)</i>	
Servicio común de impresión del OIEA <sup>a</sup>					
Naciones Unidas	61 573	67 170	89 543	63 444	61 000
ONUDI	77 993	56 369	58 535	36 955	27 716
<b>Subtotal</b>	<b>139 566</b>	<b>123 539</b>	<b>148 078</b>	<b>100 399</b>	<b>88 716</b>
Fotocopiado de alta velocidad					
Naciones Unidas	20 681	21 515	23 306	15 375	15 400
ONUDI	16 590	13 827	11 090	6 464	6 500
<b>Subtotal</b>	<b>37 271</b>	<b>35 342</b>	<b>34 396</b>	<b>21 839</b>	<b>21 900</b>
Reproducción, total					
Naciones Unidas	82 254	88 685	112 849	78 819	76 400
ONUDI	94 583	70 196	69 625	43 419	34 216
<b>Total</b>	<b>176 837</b>	<b>158 881</b>	<b>182 474</b>	<b>122 238</b>	<b>110 616</b>

<sup>a</sup> En el subprograma 5 se consignan fondos para la parte de estos servicios correspondiente a las Naciones Unidas.

- iv) Distribución. Distribuir documentos y publicaciones a las delegaciones y secretarías de la Oficina de las Naciones Unidas en Viena y de la ONUDI, así como a organizaciones y particulares en todo el mundo.

Cuadro 27E.66

**Distribución, Viena: estadísticas del volumen de trabajo**

(En miles de documentos)

	1990-1991	1992-1993	1994-1995	1996-1997	1998-1999
	(cifras efectivas)			(estimaciones)	
Naciones Unidas	4 481	4 178	4 882	4 646	4 100
ONUDI	4 855	4 189	3 508	2 954	2 215
<b>Total</b>	<b>9 336</b>	<b>8 367</b>	<b>8 390</b>	<b>7 600</b>	<b>6 315</b>

**Recursos necesarios (a valores corrientes)****Necesidades con cargo al presupuesto ordinario**

27E.204 Tomando como base la proyección del volumen de trabajo, los recursos necesarios con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas se estiman en 7.209.900 dólares. A continuación se exponen en detalle las necesidades y las justificaciones de los recursos.

*Puestos*

27E.205 Las necesidades estimadas de 7.317.100 dólares representan una disminución de 959.900 dólares y la reducción conexas de 13 puestos como consecuencia de la supresión propuesta de 10 puestos y la reasignación neta de 3 puestos a otros servicios. El crédito permitiría mantener 3 puestos del cuadro orgánico y 56 del de servicios generales, con una disminución neta de 2 puestos del cuadro orgánicos y 11 del de servicios generales. Estos puestos figuran en el cuadro 27E.62. A continuación se exponen los detalles.

27E.206 *Procesamiento de textos.* Las necesidades de personal (34 puestos) del cuadro de servicios generales (Otras categorías), que representan una reducción neta de cinco puestos, obedecen a lo siguiente:

- La supresión propuesta de tres puestos del cuadro de servicios generales (Otras categorías);
- En aras de la transparencia, la reasignación a los servicios de traducción de seis puestos para secretarios, que no participan en el proceso de producción;
- Por el mismo motivo, la reasignación a los servicios de procesamiento de textos de cuatro puestos para procesadores editoriales de textos que llevan a cabo funciones similares.

27E.207 *Dependencia de Correspondencia.* No se proponen cambios en las necesidades de personal, tres puestos del cuadro de servicios generales.

27E.208 *Publicación electrónica.* Las necesidades de personal, consistentes en tres puestos del cuadro orgánico (dos de categoría P-3 y uno de categoría P-2) y siete del servicios generales (dos de la categoría principal), lo que supone un aumento neto de dos puestos de categoría P-2 y dos del cuadro de servicios generales (uno de la categoría principal), obedecen a lo siguiente:

- Al mejorar el proceso de trabajo se compensará la supresión de dos puestos de categoría P-2 de preparación de originales o corrección de pruebas y uno del cuadro de servicios generales (Otras categorías);
- El puesto de encargado del control de la producción (servicios generales (Categoría principal)) se ha transferido al Jefe de la Sección de Edición, Publicaciones y Correspondencia.

27E.209 *Reproducción y distribución.* Las necesidades de personal consisten en cuatro puestos del cuadro de servicios generales para reproducción y ocho (uno de la categoría principal) para distribución. Al quedar la Dependencia en una ubicación más ventajosa en el proceso de producción y en virtud de la aplicación de nuevas tecnologías se podrá suprimir cuatro puestos.

*Otros gastos de personal*

- 27E.210 Tomando como base la experiencia adquirida con el servicio único, se calcula un crédito de 2.984.700 dólares en concepto de asistencia temporal para procesamiento de textos, reproducción y distribución.

## 5. Servicios de biblioteca, Viena

Cuadro 27E.67

### Resumen por objeto de los gastos

(En miles de dólares EE.UU.)

Objeto de los gastos	Gastos en 1994-1995	Consigna- ciones para 1996-1997	Crecimiento de los recursos		Total antes del ajuste	Monto del ajuste	Estimaciones para 1998-1999
			Cuantía	Porcentaje			
Suministros y materiales	367,9	472,5	(107,3)	(22,7)	365,2	5,7	370,9
Subvenciones y contribuciones	1 503,0	2 006,9	(259,1)	(12,9)	1 747,8	28,1	1 775,9
<b>Total</b>	<b>1 870,9</b>	<b>2 479,4</b>	<b>(366,4)</b>	<b>(14,7)</b>	<b>2 113,0</b>	<b>33,8</b>	<b>2 146,8</b>

- 27E.211 El OIEA seguirá prestando servicios de biblioteca por cuenta de las Naciones Unidas, de conformidad con lo dispuesto en el memorando de acuerdo de 31 de marzo de 1997. A efectos administrativos, las estimaciones de recursos de este subprograma también consignan fondos para los servicios comunes de impresión que presta el OIEA.
- 27E.212 Para los servicios de biblioteca, el reparto de los gastos de personal y de funcionamiento se basa en la proporción de personal del cuadro orgánico de cada organización. Los gastos de adquisición de libros y las suscripciones a publicaciones periódicas dependen de las necesidades de las dependencias de la Oficina de las Naciones Unidas en Viena y se financian en bloque con cargo a este subprograma. Los procedimientos y fórmulas de reparto de los gastos están sujetos a revisiones y negociaciones periódicas. Dado el carácter tripartito del acuerdo vigente, cualquier modificación exige el consenso de las tres organizaciones.
- 27E.213 A raíz de la transferencia de la Subdivisión de Derecho Mercantil Internacional de Nueva York a Viena en 1979, se estableció en Viena una biblioteca separada de derecho mercantil. El personal de la Subdivisión desempeña todas las funciones de la biblioteca; la biblioteca de derecho mercantil está ubicada en los locales asignados a la Subdivisión y no en la Biblioteca del Centro Internacional de Viena. La adquisición de publicaciones jurídicas depende del programa de trabajo de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI).
- 27E.214 La función principal de la biblioteca es suministrar a la secretaría de la Comisión y a los representantes de gobiernos textos jurídicos, publicaciones periódicas e información actualizada en los ámbitos del derecho comparado y de los distintos ordenamientos jurídicos nacionales. Además, la biblioteca presta sus servicios a los funcionarios visitantes, al personal de las organizaciones internacionales con sede en Viena y a los profesores universitarios e investigadores que acuden a ella para obtener información o consultar las publicaciones disponibles.

### Recursos necesarios (a valores corrientes) (presupuesto ordinario)

*Suministros y materiales*

- 27E.215 El crédito solicitado (265.200 dólares) está destinado a financiar la adquisición de libros para la biblioteca, incluidas las publicaciones jurídicas, y de información actualizada para la Subdivisión de Derecho Mercantil Internacional.

*Subvenciones y contribuciones*

27E.216 Los recursos necesarios, que ascienden a 1.747.800 dólares, corresponden a:

*Servicios comunes de impresión.* El crédito solicitado (789.600 dólares) está destinado a sufragar el reembolso al OIEA de servicios de impresión que representan aproximadamente el 80% de las necesidades totales de reproducción de la Oficina de las Naciones Unidas en Viena.

*Servicios comunes de biblioteca e informática.* El crédito solicitado (958.200 dólares) está destinado principalmente a financiar la parte correspondiente a la Oficina de los gastos de personal de la biblioteca.